

やさしい日本語

مکالمه ساده زبان ژاپنی

بخش فارسی رادیو ژاپن NHK WORLD

فهرست

2.....	پیشگفتار
4.....	الفبای زبان ژاپنی

عشق من ژاپن

5.....	شخصیتهای سریال "عشق من ژاپن"
6~65	صد درس

نکاتی جهت آشنایی بیشتر با زبان ژاپنی

19.....	ساعت
26.....	پول رایج ژاپن
32.....	روزهای هفته
36.....	ماههای سال (1)
53.....	محل گینزا در توکیو
62.....	ماههای سال (2)

مکتب زبان جالب ژاپنی

66.....	اصطلاحات رایج با استفاده از اعضای بدن
73.....	پاسخ معنی اصطلاحات
76.....	آشنایی با نشانه های فصلی ژاپن از طریق هایکو

پیشگفتار

زبان ژاپنی یکی از زبانهایی است که از چند سده پیش به این سو در اقصای نقاط مختلف جهان همواره مورد توجه بسیاری از مردم بوده است. همانطور که مطلع هستید جمعیت کشور ژاپن در حدود صد و بیست و هشت میلیون نفر است که همگی به زبان ژاپنی تکلم دارند و بغیر از خود مردم ژاپن، طبق آمارهای بدست آمده تعداد افرادی که زبان ژاپنی را در سراسر جهان فرا می گیرند در حدود سه میلیون نفر میباشد.

تلفظ این زبان برخلاف سایر زبانها، برای فارسی زبانان عزیز زیاد سخت و دشوار نبوده و به راحتی میتوان به زبان محاوره ای آن تسلط یافت. همچنین از لحاظ ترکیب جمله مانند زبان فارسی اول فاعل، مفعول و در آخر فعل قرار میگیرد. ناگفته نماند که ادبیات این زبان و نگارش آن کمی دشوار بوده زیرا که این زبان دارای سه نوع شیوه نگارش میباشد که شامل دو نوع الفبا و حروف تصویری کانجی است.

هیراگانا مانند الفبای زبان فارسی است و بیشتر حروف ربط و اضافه را با آن می نویسند. کاتاکانا الفبایی است که با آن لغات، اسامی اشخاص، اماکن و کالاهای خارجی را می نویسند. تعداد الفبای هیراگانا و کاتاکانا که همگی از کانجی ریشه گرفته شده، هرکدام چهل و شش حرف است. حروف تصویری کانجی در قرن پنجم یا ششم از چین وارد ژاپن شده است و شکل هر حرف معنی خاصی دارد و معمولاً مفاهیم، اسم، صفت، قید و فعل به کانجی نوشته میشود و تعداد حروف کانجی که در متون روزمره بکار برده میشود قریب به دو هزار حرف میباشد.

سریال عشق من ژاپن

سریال "ژاپن مای لاو" یا به عبارتی "عشق من ژاپن" در صد درس گنجانیده شده است و هر درس یک عبارت یا جمله کلیدی دارد که در مکالمات روزمره بسیار کاربرد دارند. شخصیت اصلی این سریال آقای لئو میباشد که برای فراگیری ورزش رزمی آبی کیدو که کشور ژاپن مهد آن است به ژاپن آمده و برای مدتی در ژاپن اقامت خواهد داشت. از آنجایی که او در کشور خود با زبان ژاپنی تا حدودی آشنایی پیدا کرده است گفته هایش مودبانه و رسمی میباشد. لذا به شما دوستان توصیه میشود که سخنان این دوست عزیز را سرمشق خود قرار داده و از فراگیری زبان شیرین و بلند آوازه ژاپنی لذت ببرید.



میکا



لئو



استاد ماساکی

مکتب زبان جالب ژاپنی

در این برنامه تعدادی از اصطلاحات، شعرهای کوتاه، لهجه ها و تسمیه های صوتی و تقلیدی این زبان که بسیار مفید و جالب هستند، آموزش داده میشود. آشنایی با زبان ژاپنی، شناخت فرهنگ، ادب و هنر ژاپن را میسر میسازد و با علم به این زبان است که میتوان دروازه ژاپن را به روی خود گشود و با مردم این کشور احساس نزدیکی، دوستی و صمیمیت کرد. امید است این برنامه برای شما زبان آموزان پرتلاش و کوشا مثرثمر واقع گردد.



معلم: یومی کودو

وی دوران کودکی خود را در ایران گذرانده است و پس از فارغ التحصیل شدن از رشته اقتصاد در دانشگاه نیهون، چندین سال به تدریس زبان فارسی در ژاپن اشتغال داشته و در حال حاضر به عنوان مترجم مشغول به کار میباشد.

الفبای زبان ژاپنی

فارسی-4 حروف لاتین-3 کاتاکانا-2 هیراگانا-1

1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
あ	ア	A	آ	い	イ	I	ای	う	ウ	U	او	え	エ	E	اِ	お	オ	O	اُ
か	カ	KA	کا	き	キ	KI	کی	く	ク	KU	کو	け	ケ	KE	کِ	こ	コ	KO	کُ
さ	サ	SA	سا	し	シ	SHI	شی	す	ス	SU	سو	せ	セ	SE	سِ	そ	ソ	SO	سُ
た	タ	TA	تا	ち	チ	CHI	چی	つ	ツ	TSU	تسو	て	テ	TE	تِ	と	ト	TO	تُ
な	ナ	NA	نا	に	ニ	NI	نی	ぬ	ヌ	NU	نو	ね	ネ	NE	نِ	の	ノ	NO	نُ
は	ハ	HA	ها	ひ	ヒ	HI	هی	ふ	フ	FU	فو	へ	ヘ	HE	هِ	ほ	ホ	HO	هُ
ま	マ	MA	ما	み	ミ	MI	می	む	ム	MU	مو	め	メ	ME	مِ	も	モ	MO	مُ
や	ヤ	YA	یا					ゆ	ユ	YU	یو					よ	ヨ	YO	یُ
ら	ラ	RA	را	り	リ	RI	ری	る	ル	RU	رو	れ	レ	RE	رِ	ろ	ロ	RO	رُ
わ	ワ	WA	وا													を	ヲ	O	اُ
ん	ン	N	ن																

が	ガ	GA	گا	ぎ	ギ	GI	گی	ぐ	グ	GU	گو	げ	ゲ	GE	گِ	ご	ゴ	GO	گُ
ざ	ザ	ZA	زا	じ	ジ	JI	جی	ず	ズ	ZU	زو	ぜ	ゼ	ZE	زِ	ぞ	ゾ	ZO	زُ
だ	ダ	DA	دا	ち	チ	JI	جی	つ	ツ	ZU	زو	で	デ	DE	دِ	ど	ド	DO	دُ
ば	バ	BA	با	び	ビ	BI	بی	ぶ	ブ	BU	بو	べ	ベ	BE	بِ	ぼ	ボ	BO	بُ
ぱ	パ	PA	پا	ぴ	ピ	PI	پی	ぷ	プ	PU	پو	ぺ	ペ	PE	پِ	ぽ	ポ	PO	پُ

1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
き	キ	KYA	کِیا	き	キ	KYU	کِیو	き	キ	KYO	کِیو
し	シ	SHA	شِا	し	シ	SHU	شِو	し	シ	SHO	شِو
ち	チ	CHA	چِا	ち	チ	CHU	چِو	ち	チ	CHO	چِو
に	ニ	NYA	نِا	に	ニ	NYU	نِو	に	ニ	NYO	نِو
ひ	ヒ	HYA	هِا	ひ	ヒ	HYU	هِو	ひ	ヒ	HYO	هِو
み	ミ	MYA	مِا	み	ミ	MYU	مِو	み	ミ	MYO	مِو
り	リ	RYA	رِا	り	リ	RYU	رِو	り	リ	RYO	رِو
ぎ	ギ	GYA	گِا	ぎ	ギ	GYU	گِو	ぎ	ギ	GYO	گِو
じ	ジ	JA	جِا	じ	ジ	JU	جِو	じ	ジ	JO	جِو
び	ビ	BYA	بِا	び	ビ	BYU	بِو	び	ビ	BYO	بِو
ぴ	ピ	PYA	پِا	ぴ	ピ	PYU	پِو	ぴ	ピ	PYO	پِو

شخصیتهای سریال "عشق من ژاپن"



لئو



میکا



آکی



استاد ماساکی



خانم ماساکی



استاد اونو



پیشخدمت



پیشخدمت



ماريو



مین



راننده تاکسی



رهگذر



رهگذر



دکتر



فروشنده

1

ا...، ببخشید.

در فرودگاه بین المللی ناریتا (1)

♥میکا : あのう、すみません。

♥میکا : ا...، ببخشید.

ANŌ, SUMIMASEN.

パスポートが落ちましたよ。

پاسپورتتان افتاد آ.

PASUPŌTO - GA OCHIMASHITA - YO.

♠レオ : えっ !

♠لئو : چی !

E!

👉 جمله کلیدی درس : "ANŌ, SUMIMASEN"

عبارتی است که وقتی بخواهیم با کسی که آشنایی نداریم صحبتی کنیم، آنرا بکار میبریم. عبارت ANŌ عبارتست برای جلب کردن توجه کسی به خود. عبارت SUMIMASEN به معنای "ببخشید" میباشد. خط بالای حرف Ō که در عبارت ANŌ بکار رفته است به معنای کشیدن آن صدا هنگام تلفظ میباشد. همچنین خط بالای حروف صدا دار دیگر مانند Ā, Ī, Ū, Ē به همین معنا است و در این جزوه هم بکار رفته شده است.

2

خیلی متشکرم.

در فرودگاه بین المللی ناریتا (2)

♥میکا : あのう、すみません。

♥میکا : ا...، ببخشید.

ANŌ, SUMIMASEN.

パスポートが落ちましたよ。

پاسپورتتان افتاد آ.

PASUPŌTO - GA OCHIMASHITA - YO.

♠レオ : えっ !

♠لئو : چی !

E!

ああ、どうもありがとうございます。

بله ، خیلی متشکرم.

Ā, DŌMO - ARIGATŌ - GOZAIMASU.

♥میکا : どういたしまして。

♥میکا : خواهش میکنم.

DŌ - ITASHIMASHITE.

👉 جمله کلیدی درس : "DŌMO - ARIGATŌ - GOZAIMASU."

عبارتتست جهت عرض تشکر از مخاطب به گونه ای بسیار مودبانه. عبارت ARIGATŌ به تنهایی به معنی "مرسی" یا "تشکر" است. عبارت DŌMO در ابتدای جمله و عبارت GOZAIMASU در آخر جمله، عبارت ARIGATŌ را مودبانه کرده است. در جواب به تشکر مخاطب عبارت DŌ - ITASHIMASHITE بکار میرود.

در فرودگاه بین المللی ناریتا (3)

♠レオ : あのう、ぼくはレオ。

ANŌ, BOKU - WA LEO.

あなたは？

ANATA - WA?

♥みか : 私^{わたし}はみか、

WATASHI - WA MIKA,

岡田^{おかだ}みかです。

OKADA - MIKA DESU.

どうぞよろしく。

DŌZO - YOROSHIKU.

♠レオ : こちらこそ、どうぞよろしく。

KOCHIRA - KOSO, DŌZO - YOROSHIKU.

♠لئو : ا...، من لئو هستم.

شما؟

♥میکا : من میکا ،

میکا اوکادا هستم.

لطف شما زیاد.

♠لئو : متقابلاً، لطف شما هم زیاد.

👉 جمله کلیدی درس : "DŌZO - YOROSHIKU."

عبارتتست غیررسمی و دوستانه که ما وقتی شخصی را برای اولین بار می بینیم آنرا بکار می بریم. در اینجا " از دیدار شما خوشوقتم" هم معنا میدهد. این عبارت اصولاً بعد از معرفی خود بکار برده میشود. جهت اطلاع حرف **HA** は زمانیکه بعد از فاعل قرار میگیرد میبایست **WA** خوانده شود. مانند **あなたは** **ANATA - WA** در درس امروز.



4

اولین سفرم به ژاپن است.

در فرودگاه بین المللی ناریتا (4)

♥میکا: 私^{わたし}は、これからリムジンバスに
乗^のるんだけど、あなたは？
WATASHI - WA, KOREKARA
RIMUJIN - BASU - NI
NORUN - DAKEDO, ANATA - WA?

♥میکا: من دارم می روم که
سوار "لیموزین باس" بشوم ،
شما چی؟

♠レオ: どうしよう…。
DŌ - SHIYŌ...
ぼく、日本^{にほん}は初^{はじ}めてなんです。
BOKU,
NIHON - WA HAJIMETE - NAN - DESU.

♠لئو: چکار کنم؟
من ، اولین سفرم به ژاپن است.

♥میکا: じゃあ、一緒^{いっしょ}に来^くる？
JĀ, ISSHO - NI KURU?
♠レオ: どうもありがとう。
DŌMO - ARIGATŌ.

♥میکا: پس، با من می آید؟
♠لئو: خیلی متشکرم.

👉 جمله کلیدی درس: "NIHON - WA HAJIMETE - NAN - DESU."
این جمله بیانگر آنست که شما اولین بارتان می باشد و تجربه قبلی ندارید. به شما توصیه میشود که عبارت
"NIHON - WA HAJIMETE - NAN - DESU...." را خوب یاد بگیرید.

5

وای!

داخل لیموزین باس (1)

♥میکا: やっと、東京^{とうきょう}ね。
YATTO, TOKYŌ - NE.

♥میکا: بالاخره، به توکیو رسیدیم.

♠レオ: すごい!
SUGOI!
建物^{たてもの}でいっぱいですね。
TATEMONO - DE IPPAI - DESU - NE.

♠لئو: وای!

چقدر ساختمان زیاده.

♥میکا: 本当^{ほんとう}にそうね。
HONTŌ - NI SŌ - NE.

♥میکا: واقعا همینطوره.

👉 جمله کلیدی درس: "SUGOI"
این عبارت یک عبارت تعجبیست به معنای "وای"، "عجب" یا "به به" که برای تحسین و تمجید از کسی یا چیزی در
مکالمات روزمره کاربرد فراوانی دارد.

6

شما ساکن کجا هستید؟

داخل لیموزین باس (2)

♠レオ：あの、みかさん、

ANO, MIKA - SAN,

お住まいはどちらですか？

O - SUMAI - WA DOCHIRA - DESU - KA?

♥みか：私？ わたしは、渋谷。

WATASHI? WATASHI - WA, SHIBUYA.

あなたは？

ANATA - WA?

♠レオ：ぼくは、この住所のところです。

BOKU - WA, KONO - JŪSHO - NO

TOKORO - DESU.

♠لئو: ... ، خانم میکا،

شما ساکن کجا هستید؟

♥میکا: من؟ من، ساکن شیویا هستم.

شما؟

♠لئو: من ساکن این محل هستم.

(آدرس محل سکونت من اینه.)

👉 جمله کلیدی درس: "O - SUMAI - WA DOCHIRA - DESU - KA?"

عبارتتست بسیار مودبانه جهت پرسیدن محل سکونت کسی. حرف O در اول کلمه به منزله مودبانه کردن آن واژه است. پس فرم مودبانه کلمه SUMAI که به معنای "محل سکونت" میباشد میشه O-SUMAI و عبارت آخر یعنی DOCHIRA - DESU - KA? به معنای "کجاست؟" میباشد.

7

ممکن است شماره تماسستان را به من بدهید؟

وعده دیدار مجدد (1)

♥みか：ここで、お別れね。

KOKO - DE, O - WAKARE - NE.

♠レオ：みかさん、

連絡先を教えてくださいませんか？

MIKA - SAN, RENRAKUSAKI - O

OSHIETE - KUREMASEN - KA?

♥みか：いいわよ。

Ī - WA - YO.

♥میکا: در اینجا، از هم جدا میشویم.

♠لئو: خانم میکا،

ممکن است شماره تماسستان را به من بدهید؟

♥میکا: اشکالی ندارد.

👉 جمله کلیدی درس: "RENRAKUSAKI - O OSHIETE - KUREMASEN - KA?"

یک عبارت پرسشی بسیار مودبانه است جهت پرسیدن چیزی از کسی. قبل از O میبایست مطلب مورد سوال را آورد.

8

خواهش می‌کنم.

وعده دیدار مجدد (2)

♠ **レオ** : みかさん、
連絡先を教えてくださいませんか？
MIKA - SAN, RENRAKUSAKI - O
OSHIETE - KUREMASEN - KA?

♠ **لئو** : خانم میکا،
ممکن است شماره تماسستان را به
من بدهید؟

♥ **میکا** : いいわよ。ここに書くわね。
Ī - WA - YO.
KOKO - NI KAKU - WA - NE.

♥ **میکا** : اشکالی ندارد.
اینجا مینویسم، باشد؟

♠ **レオ** : お願いします。
ONEGAI - SHIMASU.

♠ **لئو** : خواهش میکنم.

👉 جمله کلیدی درس : "ONEGAI - SHIMASU."

به معنای "لطفاً" یا "خواهش میکنم"، عبارتیست جهت درخواست چیزی از کسی.

9

پس، تا دیدار بعدی.

وعده دیدار مجدد (3)

♥ **میکا** : もし、何かあったら連絡してね。
MOSHI, NANI - KA ATTARA
RENRAKU - SHITE - NE.

♥ **میکا** : اگر کاری داشتی با من تماس
بگیر، باشد؟

♠ **レオ** : ありがとうございます。
ARIGATŌ - GOZAIMASU.

♠ **لئو** : خیلی متشکرم.

♥ **میکا** : それじゃあ、また。
SORE - JĀ, MATA.

♥ **میکا** : پس، تا دیدار بعدی.

♠ **レオ** : さようなら。
SAYŌNARA.

♠ **لئو** : خداحافظ.

👉 جمله کلیدی درس : "SORE - JĀ, MATA."

به معنای "پس، تا دیدار بعدی خداحافظ"، عبارتیست که هنگام جدا شدن از کسی گفته میشود. عبارت **SORE - JĀ** به معنای "پس" یا "خب" میباشد و عبارت **MATA** به معنای "مجدد" یا "دوباره" است. کل جمله یعنی "تا دیدار بعد خداحافظ" یا "به امید دیدار مجدد". این عبارت به معنای وداع همیشگی نیست بلکه یک جدایی موقت است.

در تاکسی (3)

♣ **レオ** : おいくらですか？

O - IKURA DESU - KA.

♣ **運転手** : 1980円いただきます。

SEN - KYŪHYAKU - HACHIJŪ - EN

ITADAKI - MASU

♣ **レオ** : 1万円札でもいいですか。

ICHIMAN - EN - SATSU - DEMO

Ī - DESU - KA?

♣ **運転手** : 結構ですよ。

KEKKŌ - DESU - YO.

はい、おつりです。

HAI, O - TSURI - DESU.

♣ **レオ** : どうも。

DŌMO.

♣ **レオ** : چند میشود؟♣ **راننده تاکسی** : 1980 ین میشود.♣ **レオ** : میتوانم اسکناس ده هزار ینی بدهم؟♣ **راننده تاکسی** : اشکالی ندارد.

بفرمایید، این بقیه پول شماست.

♣ **レオ** : مرسی.

☞ جمله کلیدی درس : "ICHIMAN - EN - SATSU - DEMO Ī - DESU - KA?"

"DEMO Ī - DESU - KA?" که به معنای "میتوانم؟" یا "اجازه هست؟" ، عبارتست جهت اجازه گرفتن برای چیزی یا انجام کاری. قبل از عبارت DEMO میبایست اسم چیزی یا کار مورد نظر را بیاوریم.



13

خب، تشریف بیاورید تو.

پس از رسیدن به خانه (1)

♠ 政木 : レオ、よく来てくれたなあ。

LEO, YOKU KITE - KURETA - NĀ.

♠ レオ : 先生！お世話になります。

SENSEI! O - SEWA - NI NARI - MASU.

♥ 政木の妻 : さあ、お入りください。

SĀ, O - HAIRI - KUDASAI.

♠ レオ : ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASU.

♠ ماساکی : لئو، خیلی خوش آمدی.

♠ لئو : استاد ! به شما زحمت میدهم.

♥ خانم ماساکی :

خب، تشریف بیاورید تو.

♠ لئو : خیلی متشکرم.

👉 جمله کلیدی درس : "SĀ, O - HAIRI - KUDASAI."

SĀ عبارتست جهت هدایت و دعوت کسی به انجام عملی. O - HAIRI - KUDASAI به معنای " تشریف بیاورید داخل" میباشد.

14

بله، همین کار را میکنم.

پس از رسیدن به خانه (2)

♠ 政木 : 疲れただろう。

TSUKARETA - DARŌ.

♠ レオ : 少し...。

SUKOSHI...

♠ 政木 : 明日から稽古だ。

ASHITA - KARA KĒKO - DA.

きょうは、早く休みなさい。

KYŌ - WA HAYAKU YASUMI - NASAI.

♠ レオ : はい、そうします。

HAI, SŌ - SHIMASU.

♠ ماساکی : حتما خسته شدی؟

♠ لئو : کمی....

♠ ماساکی : از فردا تمرین را شروع

می کنیم.

امروز، زود بخواب.

♠ لئو : بله، همین کار را میکنم.

👉 جمله کلیدی درس : "HAI, SŌ - SHIMASU"

به معنای "بله، همین کار را میکنم" میباشد. حرف HAI به معنای "بله" و عبارت SHIMASU "انجام دادن" معنا میدهد. SŌ - SHIMASU به معنای "همین کار را میکنم" میباشد.

■ ■ 15

آقای لئو، اتاق شما در طبقه دوم است.

پس از رسیدن به خانه (3)

♥ خانم ماساکی :
♥ 政木の妻: レオさんのお部屋は 二階です。

LEO - SAN - NO O - HEYA - WA

NIKAI - DESU.

آقای لئو، اتاق شما در طبقه دوم است.

♠ レオ : ああ、畳のいいにおい...。

Ā, TATAMI - NO Ī NIOI...

♠ لئو : وای، چه بوی خوب تاتامی.

♠ 政木 : ふとんは敷いたから、

風呂に入ってくれ。

FUTON - WA SHĪTA - KARA,

FURO - NI HAITTE - KURE.

♠ ماساکی :

رختخوابتان را پهن کرده ام،

برو حمام.

♠ レオ : ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASU.

♠ لئو : خیلی متشکرم.

👉 جمله کلیدی درس : "LEO-SAN-NO O-HEYA-WA NIKAI-DESU"

عبارت LEO-SAN-NO O-HEYA-WA فاعل جمله و عبارت NIKAI-DESU قید مکان میباشد.

LEO-SAN-NO در اصل به معنای "مال آقای لئو" میباشد. حرف O قبل از واژه HEYA معنای "اتاق" این اسم را مودبانه کرده است.

■ ■ 16

مواظب باش.

پس از رسیدن به خانه (4)

♠ 政木 : ふとんは敷いたから、

風呂に入ってくれ。

FUTON - WA SHĪTA - KARA,

FURO - NI HAITTE - KURE.

♠ ماساکی :

رختخوابتان را پهن کرده ام،

برو حمام.

♠ レオ : ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASU.

日本のお風呂は、初めてなんです。

NIHON - NO O - FURO - WA,

HAJIMETE - NAN - DESU.

♠ لئو : خیلی متشکرم.

این اولین باری است که

در ژاپن حمام می کنم.

♠ 政木 : 熱いかもしれないから、**気をつけて。**

ATSUI - KAMO - SHIRENAI - KARA,

KI - O TSUKETE.

♠ ماساکی : ممکن است داغ باشد،

مواظب باش.

♠ レオ : はい、わかりました。

HAI, WAKARI - MASHITA.

♠ لئو : بله، متوجه شدم.

👉 جمله کلیدی درس : "KI - O TSUKETE."

به معنای "مواظب باش"، عبارتیست جهت هشدار دادن به مخاطب به منظور اینکه او دقت کند تا اتفاقی نیفتد.

17

صبح شما بخیر.

صبحانه (1)

- ♠ ماساکی : صبح بخیر.
♠ 政木: おはよう。
OHAYŌ.
- ♠ لئو : صبح شما بخیر.
♠ レオ: おはようございます。
OHAYŌ - GOZAIMASU.
- ♠ ماساکی : صبحانه حاضر است.
♠ 政木: 朝ごはんができたぞ。
ASA - GOHAN - GA DEKITA - ZO.
- ♠ لئو : الآن، می آیم.
♠ レオ: 今、行きます。
IMA, IKIMASU.

👉 جمله کلیدی درس : "OHAYŌ - GOZAIMASU."

این عبارت به معنای "صبح بخیر" میباشد. خود عبارت OHAYŌ - GOZAIMASU به معنای "زود" یا "بامداد" است. لذا جهت عرض سلام هنگام بامداد تا قبل از حدود ساعت ده صبح میتوان از این عبارت استفاده نمود.

18

با اجازه بخوریم.

صبحانه (2)

- ♠ لئو : صبح شما بخیر.
♠ レオ: おはようございます。
OHAYŌ - GOZAIMASU.
- ♥ خانم ماساکی : ا، صبح شما هم بخیر.
♥ 政木の妻: あ、おはようございます。
A, OHAYŌ - GOZAIMASU.
- توانستید خوب بخوابید؟
よく眠れましたか？
YOKU NEMURE - MASHITA - KA?
- ♠ لئو : بله.
♠ レオ: ええ。
Ē.
- ♥ خانم ماساکی : خب،
♥ 政木の妻: じゃあ、食べましょうか。
JĀ, TABE - MASHŌ - KA.
- شروع کنیم به خوردن.
♠♥ 全員: いただきます。
ITADAKI - MASU.
- ♠♥ همگی : با اجازه بخوریم.

👉 جمله کلیدی درس : "ITADAKI - MASU"

این عبارتست که قبل از خوردن چیزی بکار می رود و معادل آن در زبان فارسی نیست. هنگام خوردن صبحانه، ناهار و یا شام هم این عبارت استفاده میشود. عبارت دیگری که بعد از تمام کردن خوردن چیزی استفاده میشود، عبارت "GOCHISŌ-SAMA-DESHITA" که به معنای "شکر و سپاس و قدردانی از نعمت" میباشد.

■ ■ 19

خیلی خوشمزه است.

صبحانه (3)

♥ 政木の妻: お口に合いますか?

O - KUCHI - NI AIMASU - KA?

♥ خانم ماساکی: باب میل شما هست؟

♠ レオ: ええ、とてもおいしいです。

Ē, TOTEMO OISHĪ - DESU.

♠ لئو: بله، خیلی خوشمزه است.

♥ 政木の妻: よかったわ。

YOKATTA - WA.

♥ خانم ماساکی: چه خوب!

おかわりしてくださいね。

باز هم بکشید.

OKAWARI - SHITE - KUDASAI - NE.

♠ レオ: じゃあ、お願いします。

JĀ, ONEGAI - SHIMASU.

♠ لئو: پس، خواهش میکنم.

👉 جمله کلیدی درس: "TOTEMO OISHĪ - DESU."

واژه TOTEMO به معنای "خیلی" میباشد و عبارت OISHĪ - DESU "خوشمزه است" معنا میدهد و عبارت نیست که بی شک آشپز را بسیار خوشحال خواهد کرد.

■ ■ 20

میروم.

در باشگاه (1)

♠ 政木: レオ、さあ、稽古にでかけるぞ。

LEO, SĀ, KĒKO - NI DEKAKERU - ZO.

♠ ماساکی: لئو، خب، برویم تمرین.

♠ レオ: はい。

HAİ.

♠ لئو: بله.

じゃあ、いってきます。

پس، میروم.

JĀ, ITTE - KIMASU.

♥ 政木の妻: いってらっしゃい。

ITTE - RASSHAI.

♥ خانم ماساکی: برو به سلامت.

👉 جمله کلیدی درس: "ITTE - KIMASU."

این عبارت را کسی که عازم رفتن به جایی است به کسی که در خانه ماندگار میباشد، میگوید و معنی مستقیم آن این است که "من میروم و دوباره به اینجا برمیگردم".

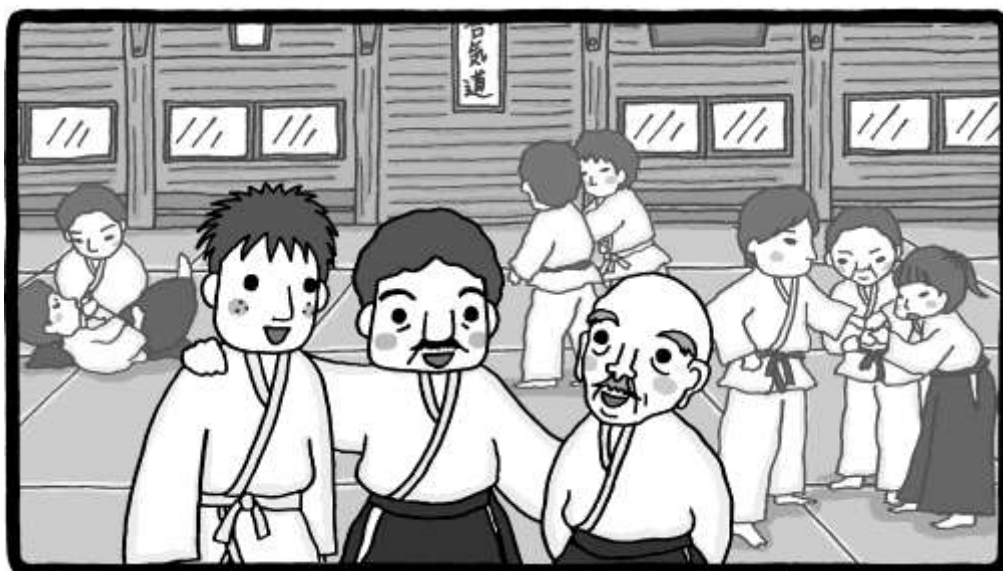
"ITTE - RASSHAI" در پاسخ به عبارت "ITTE - KIMASU" بکار رفته میشود. کسی که از بیرون به خانه و یا محل کارش برگشته است میگوید "TADAIMA".

در باشگاه (2)

- ♣ ماساکی: اینجا، باشگاه مرکزی است.
♣政木: ^{まさき} ^{ほんぶどうじょう} ^{ここが、本部道場だ。}
KOKO - GA, HONBU - DŌJŌ - DA.
- ♣ لئو: اینجا....
♣レオ: ^{ここが...}
KOKO - GA...
- ♣ ماساکی: استاد اونو، معرفی میکنم.
♣政木: ^{まさき} ^{おのせんせい} ^{しょうかい} ^{小野先生、ご紹介します。}
ONO-SENSEI, GO - SHŌKAI - SHIMASU.
- ♣ اونو: لئو هستی، شاگردم لئو است.
♣小野: ^{おの} ^{レオか、よく来たな。}
LEO - KA, YOKU - KITA - NA.
- ♣ اونو: لئو هستی، خوب کردی که آمدی.

👉 جمله کلیدی درس: "GO - SHŌKAI - SHIMASU."

این عبارتست که برای معرفی شخصی به مخاطب (شخص دیگر) گفته میشود. بعد از این عبارت میبایست اسم معرفی شونده را آورد.



22

سعی ام را میکنم.

در باشگاه (3)

- ♣ اونو: لئو هستی،
خوب کردی که آمدی.
- ♣ لئو: لطف شما کم نشود.
- ♣ اونو: برای مدتی در اینجا تمرین کن.
- ♣ لئو: بله، سعی ام را میکنم.
- ♣ 小野: レオか、よく来たな。
LEO - KA, YOKU - KITA - NA.
- ♣ レオ: よろしくお願ひします。
YOROSHIKU ONEGAI - SHIMASU.
- ♣ 小野: しばらくここで修行を積みなさい。
SHIBARAKU KOKO - DE
SHUGYŌ - O TSUMI - NASAI.
- ♣ レオ: はい、頑張ります。
HAI, GANBARI - MASU.

👉 جمله کلیدی درس: "GANBARI - MASU"

به معنای "سعی ام را میکنم" میباشد. عبارتیست که بیانگر آنست که شما برای انجام کاری نهایت سعی و تلاش خود را خواهید کرد.

23

تمرین از چه ساعتی است؟

در باشگاه (4)

- ♣ لئو: استاد،
تمرین از چه ساعتی است؟
- ♣ 政木: 7時からだけど・・・。
SHICHI - JI - KARA - DAKEDO...
- ♥ آکی: پدر!
- ♣ 政木: あっ、お前来てたのか。
A, OMAE KITETA - NOKA?
- ♣ ماساکی: از ساعت 7...
- ♣ ماساکی: ای! تو آمدی؟
- ♣ 小野: 先生、
SENSEI,
稽古は何時からですか?
KĒKO - WA NAN - JI - KARA DESU - KA?

👉 جمله کلیدی درس: "KĒKO - WA NAN - JI - KARA DESU - KA?"

این عبارت به معنای "تمرین از چه ساعتی است؟" میباشد. NAN - JI به معنای "چه ساعتی" و واژه KARA به معنای "از" حرف اضافه میباشد. DESU-KA در آخر جمله فرم سوالی فعل بودن است.

24

برای فراگیری ورزش آیی کیدو آمدم.

در باشگاه (5)

- ♣ ماساکی : لئو، دخترم آکی است.
♣ 政木 : レオ、娘のあきだ。
LEO, MUSUME - NO AKI - DA.
- ♣ لئو : (با خودش) چه دختر قشنگی!
♣ レオ : (すてきな人だなあ)
(SUTEKI - NA HITO - DA - NĀ)
- ♥ آکی : آکی هستم. لطف شما زیاد.
♥ あき : あきです。どうぞよろしく。
AKI - DESU. DŌZO - YOROSHIKU.
- چرا به ژاپن؟
日本にはどうして？
NIHON - NIWA DŌSHITE?
- ♣ لئو : برای فراگیری ورزش آیی کیدو آمدم.
♣ レオ : 合気道を勉強するために来ました。
AIKIDŌ - O BENKYŌ - SURU - TAME - NI
KIMASHITA.

👉 جمله کلیدی درس : AIKIDŌ-O BENKYŌ-SURU-TAME-NI KIMASHITA.

AIKIDŌ-O BENKYŌ-SURU-TAME-NI که ابتدای جمله آورده شده، بیانگر هدف خود از آمدن به ژاپن میباشد و عبارت KIMASHITA در آخر جمله به معنای " آمدم " فعل جمله است که یک فعل ماضی است.

طرز بیان ساعات

بعد از ظهر : 午後

پیش از ظهر : 午前

gogo	gozen	
さんじ : ساعت سه	にじ : ساعت دو	いちじ : ساعت یک
san ji	ni ji	ichi ji
ろくじ : ساعت شش	ごじ : ساعت پنج	よじ : ساعت چهار
roku ji	go ji	yo ji
くじ : ساعت نه	はちじ : ساعت هشت	しちじ : ساعت هفت
ku ji	hachi ji	shichi ji
じゅうにじ : ساعت دوازده	じゅういちじ : ساعت یازده	じゅうじ : ساعت ده
jū ni ji	jū ichi ji	jū ji



■ 25

من هم میخوامم زود دان بگیرم.

در باشگاه (6)

♥ اکی : どうぞよろしく。

♥ اکی : لطف شما زیاد.

DŌZO - YOROSHIKU.

♠ 政木 : あきは、合気道3段だ。

♠ ماساکی : آکی،

AKI - WA AIKIDŌ SAN - DAN - DA.

دان سه آیی کیدو را دارد.

♠ レオ : すごいですね。

♠ لئو : وای چقدر خوب!

SUGOI - DESU - NE.

ぼくも早く段を取りたいです。

من هم میخوامم زود دان بگیرم.

BOKU - MO HAYAKU DAN - O

TORITAI - DESU.

👉 جمله کلیدی درس : “BOKU - MO HAYAKU DAN - O TORITAI - DESU.”

BOKU به معنای "من" مختص پسران است. MO بعد از آن به معنای "هم" یک عبارت تاکیدی میباشد.

عبارت HAYAKU به معنای "زود" و عبارت TORITAI "میخوامم بگیرم" معنا میدهد.

■ 26

بیا برویم تمرین.

در باشگاه (7)

♠ 政木 : あきは、合気道3段だ。

♠ ماساکی : آکی،

AKI - WA AIKIDŌ SAN - DAN - DA.

دان سه آیی کیدو را دارد.

♠ レオ : すごいですね。

♠ لئو : وای چقدر خوب!

SUGOI - DESU - NE.

ぼくも早く段を取りたいです。

من هم میخوامم زود دان بگیرم.

BOKU - MO HAYAKU DAN - O

TORITAI - DESU.

♥ اکی : そろそろ、時間ですよ。

♥ اکی : کم کم، وقتشه ها.

SOROSORO, JIKAN - DESU - YO.

稽古に行きましょう。

بیا برویم تمرین.

KĒKO - NI IKI - MASHŌ.

♠ レオ : はい。

♠ لئو : بله.

HA!

👉 جمله کلیدی درس : “KĒKO - NI IKI - MASHŌ.”

این عبارت به معنای آنست که "بیا برویم تمرین". MASHŌ در آخر فعل نشانگر دعوت مخاطب به انجام عملی است. همانند فعل "بیا" در زبان فارسی که جهت دعوت مخاطب به انجام کاری به اتفاق میباشد.

27

هنوز پنج سال است.

بعد از تمرین (1)

- ♠ **レオ** : あきさんは、何年^{なんねん}
合気道^{あいきどう}をやっているんですか。
AKI - SAN - WA, NAN - NEN
AIKIDŌ - O YATTE - IRUN - DESU - KA?
- ♥ **あき** : 10年^{じゅうねん}ぐらいになるかしら。
JŪ - NEN - GURAI - NI NARU-KASHIRA.
- ♠ **レオ** : ぼくは、まだ5年^{ごねん}です。
BOKU - WA, MADA GO - NEN - DESU.
いつになったら追いつけるのかなあ。
ITSU - NI NATTARA OITSUKERU-NO-KA - NĀ.
- ♥ **レオ** : خانم آکی، چند سال است که ورزش آبی کیدو انجام می‌دهید؟
- ♥ **آکی** : فکر میکنم حدود ده سالی میشود.
- ♥ **レオ** : من، هنوز پنج سال است.
- کی میشود که من به پای شما برسم؟

👉 جمله کلیدی درس : "MADA GO-NEN - DESU."

به معنای "هنوز (فقط) پنج سال است" میباشد. واژه MADA به معنای "هنوز" و عبارت GO-NEN-DESU به معنای "پنج سال است" میباشد.

28

با هم غذا بخوریم؟

بعد از تمرین (2)

- ♥ **あき** : お屋^{ひる}、まだでしょ？
O - HIRU, MADA - DESHO?
一緒に^{いっしょ}食べ^たませんか？
ISSHO - NI TABE - MASEN - KA?
- ♠ **レオ** : ええ、喜んで^{よろこ}。
Ē, YOROKONDE.
ところで、合気道^{あいきどう}って
おもしろいですよね。
TOKORODE, AIKIDŌ - TTE
OMOSHIROI - DESU - YO - NE.
- ♥ **あき** : どん^どなところが？
DONNA - TOKORO - GA?
- ♠ **レオ** : 試合^{しあい}がないところが。
SHIAI - GA NAI - TOKORO - GA.
- ♥ **آکی** : ناهار که هنوز نخوردی؟
- با هم غذا بخوریم؟
- ♥ **レオ** : بله، با کمال میل.
- راستی، آبی کیدو جالبه، اینطور نیست؟
- ♥ **آکی** : از چه لحاظی؟
- ♥ **レオ** : از لحاظ نداشتن مسابقه.

👉 جمله کلیدی درس : "ISSHO - NI TABE - MASEN - KA?"

عبارتتست به معنای "با هم غذا بخوریم؟"، که جهت دعوت مخاطب برای صرف غذا به اتفاق میباشد.

29

لطفا یکجا در قسمت استعمال دخانیات ممنوع بدهید.

در رستوران (1)

♠ 店員: いらっしゃいませ。

IRASSHAI - MASE.

お二人様ですか？

O - FUTARI - SAMA DESU - KA?

♥ あき: ええ。

Ē

♠ 店員: おタバコは？

O - TABAKO - WA?

♥ あき: 禁煙席で お願いします。

KIN'EN-SEKI - DE

ONEGAI - SHIMASU.

♠ 店員: こちらどうぞ。

KOCHIRA - E DŌZO

♠ پیشخدمت: خوش آمدید.

دو نفر هستید؟

♥ آکی: بله.

♠ پیشخدمت: سیگار چطور؟

♥ آکی: لطفا یکجا در قسمت استعمال دخانیات ممنوع بدهید.

♠ پیشخدمت: این طرف بفرمایید.

👉 جمله کلیدی درس: "KIN'EN-SEKI - DE ONEGAI - SHIMASU"

عبارتتست به معنای "لطفا یکجا در قسمت استعمال دخانیات ممنوع بدهید". KIN'EN-SEKI به محل یا جایی که کشیدن سیگار ممنوع باشد گفته میشود.

30

غذای پیشنهادی شما چیست؟

در رستوران (2)

♥ あき: ここのランチ、いけるのよ。

KOKO - NO RANCHI, IKERU - NO - YO.

♠ レオ: おすすめは何ですか？

O - SUSUME - WA NAN - DESU - KA?

♥ あき: そうね。

SŌ - NE.

お魚料理かしら。

O-SAKANA - RYŌRI - KASHIRA.

♠ レオ: じゃあ、ぼくはそれで。

JĀ, BOKU - WA SORE - DE.

♥ آکی: نهار اینجا، حرف ندارد.

♠ لئو: غذای پیشنهادی شما چیست؟

♥ آکی: بگذار ببینم.

فکر میکنم غذای ماهی.

♠ لئو: پس، من همان را.

👉 جمله کلیدی درس: "O - SUSUME - WA NAN - DESU - KA?"

عبارتتست به معنای "پیشنهاد و یا توصیه شما چیست؟". عبارت اول: O - SUSUME - WA به معنای "پیشنهاد" و یا "توصیه" میباشد و عبارت NAN - DESU - KA به معنای "چیست؟" یک عبارت سوالی است.

در رستوران (3)

♥ あき : どうだった？

DŌ - DATTA?

初めての本部道場は。

HAJIMETE - NO HONBU-DŌJŌ - WA.

♠ レオ : みなさんの真剣さに驚きました。

MINASAN - NO SHINKENSA - NI

ODOROKI - MASHITA.

♥ あき : 稽古は厳しいけど、
先生方はとてもいい人たちよ。

KĒKO - WA KIBISHĪ - KEDO,

SENSEĪ - GATA - WA TOTEMO

Ī - HITO - TACHI - YO.

♠ レオ : 本当にそうですね。

HONTŌ - NI SŌ - DESU - NE.

♥ آکی : چطور بود؟

اولین بار در باشگاه مرکزی.

♠ لئو : از جدیت همگی متعجب شدم.

♥ آکی : تمرین سخت است، ولی

اساتید خیلی آدمهای خوبی هستند.

♠ لئو : واقعا همینطور است.

👉 جمله کلیدی درس : "SŌ - DESU - NE."

به معنای "همینطور است"، عبارت نیست که در صورت موافقت یا هم عقیده بودن با نظر مخاطب گفته میشود.



32

الو؟

در رستوران (4)

- ♠ **レオ** : あきさん、お住まいはどちらですか？
AKI - SAN, O - SUMAI - WA
DOCHIRA - DESU - KA?
- ♥ **あき** : 渋谷よ。
SHIBUYA - YO.
- ♠ **レオ** : (渋谷？)
(SHIBUYA?)
(みかさんも渋谷だったなあ。)
(MIKA - SAN - MO SHIBUYA - DATTA NĀ) .
- ♥ **あき** : ちょっと、ごめんなさい。
CHOTTO, GOMENNASAI.
- ♠ **レオ** : もしもし？
MOSHI - MOSHI?
- ♥ **レオ** : خانم آکی، محل سکونت شما کجاست؟
- ♥ **آکی** : در شیبویا است.
- ♠ **لئو** : (با خودش) شیبویا؟
- خانم میکا هم در شیبویاست.
- ♥ **آکی** : یک لحظه، ببخشید.
- الو؟

👉 جمله کلیدی درس : "MOSHI - MOSHI?"

به معنای "الو" میباشد. عبارتیست که هنگام پاسخ به تلفن ویا وقتی به جایی تلفن کرده ایم، گفته میشود.

33

چیزی شده است؟

در رستوران (5)

- ♥ **آکی** : الو؟
- ♥ **آکی** : もしもし؟
MOSHI - MOSHI?
- بله ، فهمیدم.
- ・ ・ ・はい、わかりました。
HAI, WAKARI - MASHITA.
- ♥ **آکی** : همین الان، به آنجا می آیم.
- ♥ **آکی** : چیزی شده است؟
- ♠ **レオ** : どうかしましたか？
DŌ - KA SHIMASHITA - KA?
- ♥ **آکی** : یک کار فوری پیش آمده....
- ♥ **آکی** : ちょっと急用ができて...
CHOTTO KYŪYŌ - GA DEKITE...

👉 جمله کلیدی درس : "DŌ - KA SHIMASHITA - KA?"

به معنای "چیزی شده است؟" یا "اتفاقی افتاده است؟"، عبارتیست که با نگرانی از مخاطب پرسیده میشود که آیا برایش اتفاقی افتاده است یا مشکلی پیش آمده است.

■ 34

بخشید.

در رستوران (6)

♥あき : ちょっと急用ができて...。

CHOTTO KYŪYŌ - GA DEKITE...

ごめんなさい。

GOMENNASAI.

悪いけど、行かなくちゃ。

WARUI - KEDO, IKANAKUCHA.

♠ レオ : わかりました。気をつけて。

WAKARI - MASHITA.

KI - O TSUKETE.

♥あき : ありがとう。じゃあ、また。

ARIGATŌ. JĀ, MATA.

♥ آکی : یک کار فوری پیش آمده....

بخشید.

خیلی بد شد ولی باید بروم.

♠ لئو : فهمیدم. مواظب باش.

♥ آکی : متشکرم. پس، تا بعد.

👉 "GOMENNASAI." جمله کلیدی درس :

به معنای "بخشید"، عبارتیست که جهت عذرخواستن و معذرت خواهی به مخاطب گفته میشود.

■ 35

صورتحساب، لطفا.

در رستوران (7)

♠ レオ : あのう、すみません。

ANŌ, SUMIMASEN.

お会計、お願いします。

O - KAIKĒ, ONEGAI - SHIMASU.

♥店員 : 900円になります。

KYŪHYAKU - EN - NI NARI - MASU.

お連れ様の分は、いただきました。

O - TSURE - SAMA - NO BUN - WA,

ITADAKI - MASHITA.

♠ レオ : そうですか...。ごちそうさまでした。

SŌ - DESU - KA...

GOCHISŌ - SAMA - DESHITA.

♥店員 : ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASHITA.

♠ لئو : ا...، بخشید.

صورتحساب، لطفا.

♥ پیشخدمت : 900 ین میشود.

سهم همراهتان را دریافت کرده ام.

♠ لئو : که اینطور.... غذا لذیذ بود.

♥ پیشخدمت : خیلی متشکرم.

👉 "O - KAIKĒ, ONEGAI - SHIMASU." جمله کلیدی درس :

عبارتیست به معنای "صورتحساب، لطفا" که در رستوران هنگام پرداخت صورتحساب گفته میشود.

پول رایج ژاپن



■ 36

نزدیکترین ایستگاه کجاست؟

گم کردن راه (1)

♠ レオ : あのう、すみません。

ANŌ, SUMIMASEN.

いちばんちか
えき
一番近い駅はどこですか？

ICHIBAN CHIKAI - EKI - WA

DOKO - DESU - KA?

♠ لئو : ا...، ببخشید.

نزدیکترین ایستگاه کجاست؟

♥ 通勤人 : そうねえ。

SŌ - NĒ.

ちょっとあるけど、新宿駅ですね。

CHOTTO ARUKU - KEDO,

SHINJUKU - EKI - DESU - NE.

♥ رهگذر: بگذار ببینم.

فکر کنم شینجوکو باشد،
ولی باید کمی پیاده راه بروید.

♠ レオ : 新宿？ 知ってます。

SHINJUKU? SHITTE - MASU.

♠ لئو : شینجوکو؟ آنجا را بلدم.

👉 جمله کلیدی درس : "ICHIBAN CHIKAI - EKI - WA DOKO - DESU - KA?"

عبارت ICHIBAN CHIKAI-EKI به معنای "نزدیکترین ایستگاه" میباشد. عبارت ... WA DOKO-DESU-KA? به معنای "... کجاست؟"، برای پرسیدن جایی و محلی بکار برده میشود و میبایست اسم محل مورد نظر را قبل از عبارت WA آورد و بدین طریق از مخاطب پرسید محل مورد نظر در کجا واقع شده است.

گم کردن راه (2)

♥ 通行人: ^{つうこうにん}ここを^{みぎ}右に^ま曲がって、

そのままずっとまっすぐ

^{ある}歩いていけば、^{じゅうぶん}10分ほどで^{えき}駅のロータリーに着きますよ。

KOKO - O MIGI - NI MAGATTE,

SONOMAMA ZUTTO MASSUGU

ARUITE IKEBA, JU - PPUN - HODO - DE

EKI - NO RÔTARĪ - NI

TSUKI - MASU - YO.

♠ レオ: あ、あのう、

A, ANŌ,

もう一度^{いちど}ゆっくり^{ねが}お願いします。

MŌ - ICHIDO YUKKURI - ONEGAI - SHIMASU.

♥ 通行人: ^{つうこうにん}ここを^{みぎ}右に^ま曲がって・・・。

KOKO - O MIGI - NI MAGATTE...

♠ レオ: ^{みぎ}ここを右ですね？

KOKO - O MIGI - DESU - NE.

♥ رهگذر:

اینجا را به سمت راست پیچ

و مستقیم برو،

بعد از ده دقیقه پیاده روی

به میدان ایستگاه شینجوکو

میرسی.

♠ لئو: ا...، ببخشید،

لطفا یک بار دیگر آهسته بگویید.

♥ رهگذر: اینجا را به سمت راست

پیچیده...

♠ لئو: اینجا را سمت راست، درسته؟

👉 جمله کلیدی درس: "MŌ - ICHIDO YUKKURI - ONEGAI - SHIMASU."

عبارت‌تست که برای بهتر متوجه شدن گفته مخاطب، از او خواهش میشود که یکبار دیگر به طور شمرده و آهسته تر گفته خود را بیان کند.



■ 39

همانجاست.

گم کردن راه (4)

- ♣ **レオ** : あのう、すみません。
ANŌ, SUMIMASEN.
新宿駅は、どこですか？
SHINJUKU - EKI - WA,
DOKO - DESU - KA?
- ♣ **通行人** : ああ、すぐそこですよ。
Ā, SUGU - SOKO - DESU - YO.
- ♣ **レオ** : すぐそこ？
SUGU - SOKO?
- ♣ **通行人** : この高いビルの裏ですよ。
KONO - TAKAI - BIRU - NO
URA - DESU - YO.
- ♣ **レオ** : ...، ببخشید.
ایستگاه شینجوکو کجاست؟
رهگذر: هان، درست همانجاست.
♣ **レオ** : درست همانجا؟
رهگذر: پشت این ساختمان بلنده.

👉 جمله کلیدی درس : "SUGU - SOKO - DESU - YO."

عبارت **SOKO** به معنای "آنجا" و عبارت **SUGU** به معنای "درست"، "بلافاصله" یا "زود" میباشد.
SUGU SOKO به معنای "درست همانجا"، عبارتیست که بیانگر آنست که محل مورد نظر از آنجایی که هستید چندان دور نمی باشد.

■ 40

وای چه خوب شد!

گم کردن راه (5)

- ♣ **レオ** : すぐそこ？
SUGU - SOKO?
- ♣ **通行人** : この高いビルの裏ですよ。
KONO - TAKAI - BIRU - NO
URA - DESU - YO.
- ♣ **レオ** : ああ、よかった。
Ā, YOKATTA.
ありがとうございました。
ARIGATŌ - GOZAI - MASHITA.
- ♣ **通行人** : 気をつけて。
KI - O TSUKETE.
- ♣ **レオ** : درست همانجا؟
رهگذر: پشت این ساختمان بلنده.
♣ **レو** : وای، چه خوب شد.
خیلی متشکرم.
رهگذر: مواظب باش.

👉 جمله کلیدی درس : "Ā, YOKATTA."

به معنای "وای، چه خوب شد"، عبارتیست که بیانگر آسوده خاطر شدن میباشد.

41

ببخشید، اشتباه گرفتم.

از تلفن عمومی (1)

- ♣ **レオ** : (みかさんは、ぼくのこと
覚^{おぼ}えてるよね。)
(MIKA - SAN - WA, BOKU - NO - KOTO
OBOETERU - YO - NE.)
- ♣ **男^{おとこ}の声^{こえ}** : もしもし?
MOSHI - MOSHI?
- ♣ **レオ** : あれ? みかさん?
ARE? MIKA - SAN?
- ♣ **男^{おとこ}の声^{こえ}** : ちがいますけど。
CHIGAI - MASU - KEDO.
- ♣ **レオ** : すみません、まちがえました。
SUMIMASEN, MACHIGAE - MASHITA.
- ♣ **レオ** : (با خودش)
حتما میکا من را بخاطر دارد.
- ♣ **مردی** : الو?
♣ **レオ** : آَ ؟ خانم میکا?
♣ **مردی** : اشتباه است.
- ♣ **レオ** : ببخشید، اشتباه گرفتم.

👉 جمله کلیدی درس : "SUMIMASEN, MACHIGAE - MASHITA."

SUMIMASEN عبارتست که جهت جلب توجه و صدا کردن شخصی هم بکار میرود. البته در این درس جهت عذرخواهی برای مزاحمتی که ایجاد شده، بکار برده شد. **MACHIGAE-MASHITA** به معنای "شماره را اشتباه گرفتم" یا "اشتباه کردم" میباشد که زمان فعل ماضی است.

42

پس، با اجازه.

از تلفن عمومی (2)

- ♣ **レオ** : もしもし?
MOSHI - MOSHI?
- ♥ **政^{まさ}木^き先生^{せんせい}の妻^{つま}** : はい、政^{まさ}木^きでございます。
HAI, MASAKI - DE GOZAI - MASU.
- ♣ **レオ** : レオですけど、今^{いま}から、帰^{かえ}ります。
LEO - DESU - KEDO,
- ♥ **政^{まさ}木^き先生^{せんせい}の妻^{つま}** : はい、わかりました。
HAI, WAKARI - MASHITA.
- ♣ **レオ** : はい。じゃあ、失^{しつれい}礼^{れい}します。
HAI. JĀ, SHITSURĒ - SHIMASU.
- ♥ **خانم ماساکی** : بله، ماساکی هستم.
- ♥ **خانم ماساکی** : بله، فهمیدم.
- ♣ **レオ** : لئو هستم، الآن دارم برمیگردم.
- ♣ **خانم ماساکی** : مواظب باش.

👉 جمله کلیدی درس : "JĀ, SHITSURĒ - SHIMASU."

به معنای "پس، با اجازه"، عبارتست که هنگام خداحافظی گفته میشود.

43

جمعه شب وقت آزاد دارید؟

دعوت به مهمانی (1)

- ♠ **レオ** : はい、もしもし？
HAI, MOSHI - MOSHI?.
- ♥ **あき** : **レオさん？** あきですけど。
LEO - SAN? AKI - DESU - KEDO.
- ♠ **レオ** : あきさん？
AKI - SAN?
- ♥ **あき** : **金曜日の夜はあいてますか？**
KIN'YŌBI - NO - YORU - WA
AITE - MASU - KA?
- ♠ **レオ** : بله، الو؟
- ♥ **آکی** : آقای **لئو**؟ آکی هستم.
- ♠ **لئو** : خانم **آکی**؟
- ♥ **آکی** : **جمعه شب وقت آزاد دارید؟**

👉 جمله کلیدی درس : “KIN'YŌBI - NO - YORU - WA AITE - MASU - KA?”
به معنای "جمعه شب وقت آزاد دارید؟" میباشد. **AITE-MASU-KA?** به معنای "خالی است؟"، "باز است؟" میباشد که در اینجا وقت آزاد داشتن معنا میدهد.

44

لطفا کمی صبر کنید.

دعوت به مهمانی (2)

- ♥ **あき** : **金曜日の夜はあいてますか？**
KIN'YŌBI - NO - YORU - WA
AITE - MASU - KA?
- ♠ **レオ** : **金曜日の夜ですね。**
KIN'YŌBI - NO - YORU - DESU - NE.
ちよっと待ってください。
CHOTTO MATTE - KUDASAI.
- ♠ **レオ** : بله، وقت دارم.
- ♥ **آکی** : جمعه شب وقت آزاد دارید؟
- ♠ **لئو** : جمعه شب؟
- ♥ **آکی** : **لطفا یک کمی صبر کنید.**
- ♥ **あき** : **友だちの誕生パーティがあるんだけど。**
TOMODACHI - NO TANJŌ - PĀTĪ - GA
ARUN - DAKEDO.

👉 جمله کلیدی درس : “CHOTTO MATTE - KUDASAI.”
CHOTTO به معنای "کمی" قید مقدار است. عبارت **MATTE-KUDASAI** به معنای "لطفا صبر کنید" میباشد.
CHOTTO MATTE-KUDASAI عبارتیست مودبانه برای اینکه از مخاطب خواسته شود به ما کمی وقت بدهد و یا کمی صبر و تحمل کند.

روزهای هفته به ژاپنی

すいようび : چهارشنبه
sui yō bi

かようび : سه شنبه
ka yō bi

げつようび : دوشنبه
getsu yō bi

どようび : شنبه
do yō bi

きんようび : جمعه
kin yō bi

もくようび : پنج شنبه
moku yō bi

にちようび : یکشنبه
nichi yō bi



■ 45

البته

دعوت به مهمانی (3)

♥ あき : 友だちの誕生パーティがあるんだけど。
TOMODACHI - NO TANJŌ - PĀTĪ - GA
ARUN - DAKEDO.

♥ آکی : جشن تولد یکی از دوستانم.

♠ レオ : そうですか。

♠ لئو : که اینطور.

SŌ - DESU - KA.

ぼくが行ってもいいんですか？

من هم میتوانم شرکت کنم؟

BOKU - GA ITTEMO - ĪN - DESU - KA?

♥ あき : もちろん。

MOCHIRON.

じゃ、7時ごろ迎えに行くわね。

JĀ, SHICHI - JI - GORO

MUKAE - NI IKU - WA - NE.

♥ آکی : البته.

پس، حدود ساعت 7 دنبالت می آیم.

👉 جمله کلیدی درس : "MOCHIRON."

به معنای " البته " و یا " حتما " میباشد.

دعوت به مهمانی (4)

- ♠ **レオ** : あのう、
 プレゼントは ^{なに}何がいいでしょうか？
 ANŌ, PUREZENTO - WA NANI - GA
 Ī - DESHŌ - KA?
- ♥ **あき** : ^{かのじょ}彼女は、^{おんがく}音楽が ^{だいす}大好きだから、
 CDなんかどうかしら？
 KANOJO - WA, ONGAKU - GA
 DAISUKI - DAKARA,
 SHĪDĪ - NANKA DŌ - KASHIRA?
- ♠ **レオ** : **なるほど。**
 NARUHODO.
- ♥ **あき** : **そうね。じゃあ、また。**
 SŌNE. JĀ, MATA.
- ♠ **レオ** : ببخشید،
 برای کادو چه چیزی خوب است؟
- ♥ **آکی** : چون او موسیقی خیلی دوست
 دارد، یک چیزی مثل سی دی
 چطور است؟
- ♠ **レオ** : که اینطور.
- پس، کمی درباره اش فکر میکنم.
- ♥ **آکی** : باشد. پس، تا بعد.

👉 جمله کلیدی درس : "NARUHODO."

به معنای "که اینطور"، عبارتیست به معنای درک و فهم نظر مخاطب و تایید آن نظر.



47

خوش آمدید.

جشن تولد (1)

- ♥ آکی : خب، اینجاست.
♥ اکی : さあ、ここよ。
SĀ, KOKO - YO.
- ♥ میک : خوش آمدید.
♥ میکا : いらっしゃい。
IRASSHAI.
- ♥ آکی : میکا، بگذار معرفی کنم.
♥ اکی : みか、紹介するわ。
MIKA, SHŌKAI - SURU - WA.
- ایشان، آقای لئو.
♥ میکا : یشان、 آقای لئو。
KOCHIRA, LEO - SAN.
- ♣ لئو : خانم میکا؟
♣ لئو : みかさん？
MIKA - SAN?
- ♥ میکا : لئو! ...
♥ میکا : レオ! ...
LEO!...

👉 جمله کلیدی درس : "IRASSHAI."

به معنای "خوش آمدید"، عبارتست که میزبان هنگام استقبال از مهمان بکار میبرد و یک عبارت دوستانه است.

48

وای، باور نکردنیه!

جشن تولد (2)

- ♥ میکا : وای، باور نکردنیه!
♥ میکا : わあ、信じられない!
WĀ, SHINJI - RARE - NAI!
- همان لئویی که در فرودگاه دیدم.
♥ میکا : 空港で会ったレオね。
KŪKŌ - DE ATTA LEO - NE.
- ♣ لئو : بابت آن روز از شما تشکر میکنم.
♣ لئو : あの時はありがとうございました。
ANO - TOKI - WA
- ARIGATŌ - GOZAI - MASHITA.
- ♥ آکی : باهم آشنا هستید؟
♥ آکی : 知り合いだったの？
SHIRIAI - DATTA - NO?
- ♥ میکا : بله همینطوره.
♥ میکا : そうなの。
SŌ - NANO.

👉 جمله کلیدی درس : "WĀ, SHINJI - RARE - NAI!"

SHINJI-RARE-NAI به معنای "باور نکردنی است"، عبارتست غیررسمی و دوستانه که وقتی با یک چیز غیرمنتظره روبرو میشوید آن را بکار میبرید. WĀ در اول عبارت بیانگر شدت تعجب شماست.

■ 49

از اینکه آمدید متشکرم.

جشن تولد (3)

♥میکا: امروز، از اینکه آمدید متشکرم. ♥میکا: 今日は、来てくれてありがとう。

KYŌ - WA, KITE - KURETE - ARIGATŌ.

♠لئو: متقابلاً، ♠レオ: こちらこそ。

KOCHIRA - KOSO.

من هم از دعوت شما سپاسگزارم. お招き ありがとうございます。

OMANEKI ARIGATŌ - GOZAI - MASU.

♥میکا: خب، هر دو بفرمایید تو. ♥میکا: さあ、ふたりとも入って。

SĀ, FUTARI - TOMO HAITTE.

👉 جمله کلیدی درس: "KITE - KURETE - ARIGATŌ."

به معنای "از اینکه آمدید متشکرم" میباشد و عبارتیست دوستانه و غیر رسمی که میزبان برای عرض تشکر و قدردانی به مهمانی که در مهمانی اش شرکت کرده است میگوید.

■ 50

تولدت مبارک!

جشن تولد (4)

♥♠همگی: میکا، تولدت مبارک! ♥♠全員: みか、お誕生日おめでとう!

MIKA, O - TANJŌBI OMEDETŌ!

♥میکا: متشکرم. ♥میکا: ありがとう。

ARIGATŌ.

♥آکی: چند سالت شد؟ ♥あき: 何歳になったんだっけ?

NAN - SAI - NI NATTAN - DAKKE?

♥میکا: این را نپرس دیگه. ♥میکا: それは聞かないで。

SORE - WA KIKI - NAI - DE.

👉 جمله کلیدی درس: "O - TANJŌBI OMEDETŌ."

TANJŌBI به معنای "روز تولد" است و حرف O قبل از اسم به معنای مودبانه کردن این اسم است. OMEDETŌ به معنای "مبارک یا تبریک" میباشد و بعد از عبارت O-TANJŌBI "تولدت مبارک" معنا میدهد.

جشن تولد (5)

- ♣ **レオ** : みかさん、
この^{まえでんわ}電話したんですけど…。
MIKA - SAN, KONO - MAE
DENWA - SHITA - N - DESU - KEDO....
- ♣ **レオ** : ええ？ そうなの？
E? SŌNANO?
番号^{ばんごう}をまちがって^か書いたかな。
BANGŌ - O MACHIGATTE
KAITA - KANA.
- ♣ **レオ** : そうかもしれませんね。
SŌ - KAMO - SHIRE - MASEN - NE.
- ♣ **レオ** : かもしれない。...
من قبلا به شما تلفن کردم ولی...
- ♥ **میکا** : ...؟ راستی؟
احتمالا شماره را اشتباه نوشتم.
- ♣ **لئو** : احتمالا همینطور است.

👉 جمله کلیدی درس : "SŌ - KAMO - SHIRE - MASEN - NE."

SŌ به معنای "بله همینطور" و یا "درسته" میباشد. عبارت KAMO-SHIRE-MASEN-NE "احتمالا" یا "ممکن است" معنا میدهد که به منزله تایید حرف مخاطب میباشد ولی به منظور دادن یک جواب قطعی نیست.

ماههای سال به ژاپنی (ماه یک الی شش)

にがつ : فوریه
ni gatsu

いちがつ : ژانویه
ichi gatsu

しがつ : آوریل
shi gatsu

さんがつ : مارس
san gatsu

ろくがつ : ژوئن
roku gatsu

ごがつ : مه
go gatsu



52

090-1234-XXXX درست است؟

جشن تولد (6)

♠ **レオ** : 電話番号を もう一度、
教えてくれないですか？

DENWA - BANGŌ - O MŌ - ICHIDO,
OSHIETE - KURE - MASEN - KA?

♠ **لئو** : ممکنه یک بار دیگه،
شماره تلفنت را به من بدهی؟

♥ **میکا** : いい？

Ī?

090の1234のXXXXよ。

♥ **میکا** : بگویم؟

شماره اینه 090-1234-XXXX.

ZERO - KYŪ - ZERO NO

ICHI - NI - SAN - YON NO X-X-X-X YO

♠ **لئو** : 090-1234-XXXX درست است؟

♠ **レオ** : 090の1234のXXXXですね？

ZERO - KYŪ - ZERO NO

ICHI - NI - SAN - YON NO X-X-X-X

DESUNE?

♥ **میکا** : همینطور.

♥ **میکا** : その通り。

👉 جمله کلیدی درس : “090 NO 1234 NO XXXX DESU - NE?”

عدد از صفر تا نه به این شکل میباشد: صفر: ZERO یک: ICHI دو: NI سه: SAN
چهار: YON پنج: GO شش: ROKU هفت: NANA هشت: HACHI نه: KYŪ

53

الان، اجازه میدهید؟

در باشگاه (1)

♠ **小野** : レオは、間違えたな。

LEO - WA MICHIGAETA - NA.

♠ **اونو** : لئو خیلی عوض شده است.

♠ **政木** : ええ、毎日熱心に稽古してますから。

Ē, MAINICHI NESSHIN - NI

♠ **ماساکی** : بله، چون هرروز با جدیت
تمرین می کند.

KĒKO - SHITE - MASU - KARA.

♠ **レオ** : 政木先生、

♠ **لئو** : استاد ماساکی،

MASAKI - SENSE,

今、よろしいですか？

الان، اجازه میدهید؟

IMA, YOROSHĪ - DESU - KA?

👉 جمله کلیدی درس : “IMA, YOROSHĪ - DESU - KA?”

این عبارتیست بسیار محترمانه که برای رعایت ادب از مخاطب پرسیده میشود که آیا اجازه صحبت میدهد یا خیر.
IMA به معنای "حالا" یا "الان" است و عبارت YOROSHĪ - DESU - KA? به معنای "اجازه میدهید؟" میباشد.

■ 54

راستش، یک خواهشی دارم.

در باشگاه (2)

♣ **レオ** : 実は、^{じつ} ^{ねが} ^い ^{がある} ^{んです} ^が。

JITSU - WA,

O - NEGAI - GA ARUN - DESU - GA.

今度の^{こんど}日曜^{にちようび}日に、
鎌倉^{かまくら}に行きたい^いんです。

KONDO - NO NICHY - YŌBI - NI,

KAMAKURA - NI IKITAIN - DESU.

♣ **政木** : ああ、あの^{がいこくじん}外国人^{きかく}のための^{きかく}企画^{きかく}か？

Ā, ANO - GAIKOKU - JIN - NO -

TAME - NO - KIKAKU - KA?

♣ **レオ** : はい、そうです。

HAI, SŌ - DESU.

♣ **لئو** : راستش، یک خواهشی دارم.

این یکشنبه،
میخواهم به کامکورا
بروم.

♣ **ماساکی** : هان، همان برنامه تور
برای خارجیان؟

♣ **لئو** : بله، درسته.

👉 جمله کلیدی درس : “JITSU-WA, O-NEGA-GA ARU-N-DE-SU-GA.”

عبارت JITSU-WA به معنای "راستش" یا "حقیقتاً" میباشد و عبارت O-NEGA به معنای "خواهش" است.

کل عبارت O-NEGA-GA ARU-N-DE-SU-GA به معنای "راستش یک خواهشی دارم" میباشد.

■ 55

"کانجی" یعنی چی؟

در باشگاه (3)

♣ **政木** : じゃあ、^{かんじ} ^{れんらく} ^{させる} ^よ。

JĀ, KANJI - NI RENRAKU - SASERU - YO.

♣ **レオ** : ^{かんじ} ^{なん} ^て ^何 ^{です} ^か？

KANJI - TTE NAN - DESU - KA?

♣ **政木** : 会^{かい}の^ま ^{とめ} ^役 ^{だよ}。

KAI - NO MATOME - YAKU - DA - YO.

♣ **レオ** : なるほど…。

NARUHODO....

よろしく^{ねが} ^{お願い} ^{します}。

YOROSHIKU - ONEGAI - SHIMASU.

♣ **ماساکی** : پس به "کانجی" می گویم
که با تو تماس بگیرد.

♣ **لئو** : "کانجی" یعنی چی؟

♣ **ماساکی** : کسی است که برنامه را
تدارک دیده است.

♣ **لئو** : که اینطور....

لطف شما زیاد.

👉 جمله کلیدی درس : “KANJI - TTE NAN - DESU - KA?”

این عبارت به معنای "کانجی" یعنی چی میباشد. خود عبارت TTE NAN - DESU - KA? دلالت میکند بر

چیزی که مفهوم آن برای شما مشخص نیست و شما نپداندید که آن چیز چیست.

■ 56

به لطف استاد است.

در باشگاه (4)

- ♠ ماساکی : راستی، لئو،
اگر همینطور پیش بروی
میتوانی به آرزویت برسی و
دان بگیری.
- ♠ ماساکی : خیلی خوب شدی.
- ♠ لئو : به لطف استاد است.
- ♠ 政木 : ところで、レオ、
この調子なら 昇段も夢じゃないぞ。
TOKORODE, LEO,
KONO CHOSHI NARA
SHODAN MO YUME JA NAI ZO.
- ♠ 政木 : とてもよかった。
TOTEMO - YOKU - NATTA.
- ♠ 政木 : 先生のおかげです。
SENSEI - NO OKAGE - DESU.
- ♠ 政木 : 本当ですか？
HONTŌ - DESU - KA?

👉 جمله کلیدی درس : "SENSEI - NO OKAGE - DESU."

NO OKAGE - DESU به معنای "به لطف" میباشد. عبارتیست در پاسخ به تعریف و تمجیدی که مخاطب از ما کرده است و در حقیقت به منزله تشکر و قدردانی از مخاطب است.

■ 57

من هم همینطور فکر میکنم.

در باشگاه (5)

- ♠ ماساکی : خیلی خوب شدی.
- ♠ 政木 : とてもよかった。
TOTEMO - YOKU - NATTA.
- ♠ 政木 : いや、おまえの努力だよ。
IYA, OMAE - NO DORYOKU - DA - YO.
- ♠ 政木 : 私 もそう思います。
WATASHI - MO SŌ - OMOI - MASU.
- ♠ لئو : به لطف استاد است.
- ♠ لئو : من هم همینطور فکر می کنم.
- ♠ لئو : به لطف استاد است.
- ♠ لئو : من هم همینطور فکر میکنم.
- ♠ 政木 : 先生のおかげです。
SENSEI - NO OKAGE - DESU.
- ♠ 政木 : 毎日常古することが 大切なんだ。
TONIKAKU MAINICHI KĒKO - SURU
- KOTO - GA TAISETSU - NAN - DA.

👉 جمله کلیدی درس : "WATASHI - MO SŌ - OMOI - MASU."

این عبارت یعنی "من هم همینطور فکر میکنم" که بیانگر هم عقیده بودن شما با مخاطب است. WATASHI یعنی "من"، MO یعنی "هم"، SŌ یعنی "همانطور" و فعل OMOI - MASU "فکر میکنم" معنا میدهد.

■ 58

منتظران گذاشتم.

بازدید از کاماکورا (1)

- ♠ **レオ** : **お待たせしました。** ♠ **لئو** : **منتظران گذاشتم.**
 O - MATASE - SHI - MASHITA.
- ♥ **あき** : **まだ大丈夫。** ♥ **آکی** : **هنوز اشکالی ندارد.**
 MADA DAIJŌBU.
全員そろってないから。 چون همه نیامده اند.
 ZEN IN SOROTTE - NAI - KARA.
- ♠ **レオ** : **あと何人ぐらい来る予定ですか？** ♠ **لئو** : **چند نفر دیگر قرار است بیایند؟**
 ATO NAN - NIN - GURAI
 KURU - YOTĒ - DESU - KA?
- ♥ **あき** : **あと2人よ。** ♥ **آکی** : **دو نفر دیگر.**
 ATO FUTARI - YO.

👉 جمله کلیدی درس : "O - MATASE - SHI - MASHITA."

این عبارتی است که ما به کسی که قبل از ما رسیده و منتظر شده میگوییم و به معنای "منتظران گذاشتم" و یا "معطلتان کردم" میباشد.

■ 59

این، چطور است؟

بازدید از کاماکورا (2)

- ♥ **ミン** : **私は、まだ、納豆が苦手で。** ♥ **مین** : **من، هنوز،**
 WATASHI - WA, MADA, **برایم خوردن ناتو سخت است.**
 NATTŌ - GA NIGATE - DE.
- ♠ **レオ** : **ぼくもわさびがだめです。** ♠ **لئو** : **برای من هم خوردن واسابی**
 BOKU - MO WASABI - GA **سخت است.**
 DAME - DESU.
- ♠ **マリオ** : **これ、いかがですか？** ♠ **ماريو** : **این، چطور است؟**
 KORE, IKAGA - DESU - KA?
- ♠ **レオ** : **それは、何ですか？** ♠ **لئو** : **آن، چیست؟**
 SOREI - WA, NAN - DESU - KA?

👉 جمله کلیدی درس : "KORE, IKAGA - DESU - KA?"

عبارتیست که هنگام تعارف خوراکی و یا نوشیدنی به کسی گفته میشود. KORE به معنای "این" و عبارت IKAGA - DESU - KA? به معنای "چطور است؟" میباشد.

60

چون فرصت خوبی است،

بازدید از کاماکورا (3)

♠ マリオ : これ、いかがですか？

KORE, IKAGA - DESU - KA?

♠ レオ : それは、何ですか？

SOREWA, NAN - DESU - KA?

♠ マリオ : サボテンの缶詰です。

SABOTEN - NO KANZUME - DESU.

♠ レオ : サボテン…。せっかくなので、

SABOTEN... SEKKAKU - DESU - KARA,

いただきます。うん、おいしい！

ITADAKI - MASU. ŪN, OISHI!

♠ ماریو: این، چطور است؟

♠ لئو: آن، چیست؟

♠ ماریو: کنسرو کاکتوس است.

♠ لئو: کاکتوس...

چون فرصت خوبی است،

با اجازه می خورم.

اوم، خوشمزه است!

👉 جمله کلیدی درس : "SEKKAKU - DESU - KARA,"

عبارت‌تست که وقتی کسی چیز نادر و کمیابی را به ما تعارف میکند گفته میشود. عبارت SEKKAKU به معنای "فرصت خوبی" میباشد. کل عبارت SEKKAKU - DESU - KARA بیانگر آنست که چون فرصت خوبی نصیب من شده، باید فرصت را مغتنم شمرده و این فرصت استثنایی را از دست نداد.

61

میتوانم عکس بگیرم؟

بازدید از کاماکورا (4)

♥ あき : さあ、着きましたよ。

SĀ, TSUKI - MASHITA - YO.

これが鎌倉の大仏です。

KORE - GA KAMAKURA - NO

DAIBUTSU - DESU.

♠ レオ : 写真をとってもいいですか？

SHASHIN - O TOTTEMO Ī - DESU - KA?

♥ あき : もちろん。

MOCHIRON.

あれ、大仏の写真じゃないの？

ARE, DAIBUTSU - NO SHASHIN -

JANAI - NO?

♥ آکی : خب، رسیدیم.

این مجسمه بزرگ بودا در
کاماکورا است.

♠ لئو: میتوانم عکس بگیرم؟

♥ آکی : البته.

ا...، عکس از مجسمه بزرگ
بودا نمی گیری؟

👉 جمله کلیدی درس : "SHASHIN - O TOTTEMO Ī - DESU - KA?"

فرم مصدری عبارت SHASHIN - O TOTTEMO عبارت SHASHIN - O TORU میباشد که به معنای "عکس گرفتن" یا "عکس انداختن" است. TTEMO Ī-DESU-KA? به معنای "اجازه هست؟" یا "میتوانم؟" میباشد که جهت اخذ اجازه برای انجام کاری یا چیزی گفته میشود.

♥ آکی : あれ、大仏の写真じゃないの？

ARE, DAIBUTSU - NO SHASHIN- JA
NAI - NO?♥ آکی : ... ، عکس از مجسمه بزرگ
بودا نمی گیری؟

♠ レオ : だって、

DATTE,

大仏は、大きすぎます。

DAIBUTSU - WA, ŌKI - SUGI - MASU.

ファインダーに 入らないんですよ。

FAINDĀ - NI HAIRA - NAIN- DESU- YO.

♠ لئو : آخه،

مجسمه بزرگ بودا، بیش از
حد بزرگ است.

تو صفحه دوربین جا نمی گیری.

♥ آکی : うそばかり。

USO - BAKKARI.

♥ آکی : چه دروغی.

👉 جمله کلیدی درس : "DAIBUTSU - WA, ŌKI - SUGI - MASU."

SUGI - MASU به معنای "بیش از حد معمول" می باشد. برای ساخت این فرم میبایست حرف **い** (ای) آخر صفت را برداشت و عبارت **SUGI - MASU** را به صفت چسباند.



63

آن چه خوب است.

بازدید از کاماکورا (6)

♥ **ミン** : あきさん、今日はありがとう。

AKI - SAN, KYŌ - WA ARIGATŌ.

♥ **مین** : خانم آکی،

بابت امروز متشکرم.

♥ **آکی** : いいえ、

آکی : خواهش میکنم،

ĪE,

わたし も楽しかったわ。

به من هم خوش گذشت.

WATASHI - MO TANOSHI - KATTA - WA.

また、一緒に出かけましょうね。

باز هم، با هم بیرون برویم.

MATA, ISSHO - NI DEKAKE -

MASHŌ - NE.

♠ **レオ** : **それはいいですね。**

♠ **لئو** : **آن چه خوب است.**

SORE - WA Ī - DESU - NE.

📖 جمله کلیدی درس : "SORE - WA Ī - DESU - NE."

به معنای "آن چه خوب است"، عبارتیست که بیانگر موافقت خود با نظر پیشنهاد کننده میباشد.

64

نمیدانم چرا، مثل اینکه تب دارم.

تب کردن (1)

♠ **レオ** : おはようございます。

OHAYŌ - GOZAIMASU.

♠ **لئو** : صبح شما بخیر.

♠ **ماساکی** : おはよう。

OHAYŌ.

♠ **ماساکی** : صبح بخیر.

どうした？ 元気がないな。

چی شده؟ سرحال نیستی.

DŌ - SHITA? GENKI - GA NAI - NA.

♠ **レオ** : **どうも 熱があるみたいです。**

♠ **لئو** : **نمیدانم چرا، مثل اینکه تب دارم.**

DŌMO

NETSU - GAARU - MITAI - DESU.

📖 جمله کلیدی درس : "DŌMO NETSU - GA ARU - MITAI - DESU."

DŌMO به معنای "نمیدانم چرا" میباشد و عبارت NETSU - GA ARU به معنای "تب داشتن" است. عبارت

MITAI - DESU به معنای "بنظر رسیدن" میباشد. هنگامیکه که در علت چیزی شک و تردید داشته و مطمئن

نباشیم که چرا اینطور شده است باید عبارت DŌMO... MITAI را بکار برد. این عبارت بیانگر آنست که شما از

وقوع چیزی آگاه هستید ولی علت و دلیل آن را به خوبی نمیدانید.

65

آن سخت است!

تب کردن (2)

- ♣ **レオ** : どうも熱^{ねつ}があるみたいです。
DÔMO
NETSU - GA ARU - MITAI - DESU.
- ♣ **政木** : それはたいへんだ!
SORE - WA TAIHEN - DA!
すぐ熱^{ねつ}を測^{はか}りなさい。
SUGU NETSU - O HAKARI - NASAI.
38度6分もあるぞ。
SANJŪ - HACHI - DO - ROKU - BU MO
ARU - ZO.
- ♣ **ماساکی** : آن سخت است!
زود تب^{تب} را بگیر.
38/6 درجه تب داری.

جمله کلیدی درس : “SORE - WA TAIHEN - DA!”
به معنای "آن سخت است!" عبارتست که در مواقع بحرانی و حساس گفته میشود.

66

چکار کنم؟

تب کردن (3)

- ♣ **政木** : 38度6分もあるぞ。
SANJŪ - HACHI - DO ROKU - BU MO
ARU - ZO.
病院^{びょういん}に行った^いほうがいい。
BYŌIN - NI ITTA - HŌ - GA Ī.
- ♣ **レオ** : そうですね。
SŌ - DESU - NE.
- ♣ **政木** : どうしよう? 困^{こま}ったなあ。
DŌ - SHIYŌ? KOMATTA - NĀ.
私^{わたし}が行^いければ いいんだけど。
WATASHI - GA IKEREBĀ ĪN - DAKEDO.
- ♣ **ماساکی** : 38/6 درجه تب داری.
بهبتر است به بیمارستان بروی.
- ♣ **ماساکی** : چه کار کنم؟ چه مشکلی.
اگر میتوانستم با تو بیایم
خوب بود ولی...

جمله کلیدی درس : “DŌ - SHIYŌ?”
به معنای "چکار کنم؟" میباشد و هنگام برخورد با مشکلی و یا رسیدن به بن بستی که باید راه حلی برای آن پیدا کرد، گفته میشود.

67

به شما واگذار میکنم.

تب کردن (4)

♣ 政木: レオ、あきに頼んでもいいか?

LEO, AKI - NI TANON - DEMO Ī - KA?

♣ レオ: おまかせします。

O - MAKASE - SHIMASU.

♣ 政木: もしもし、あきか?

MOSHI - MOSHI, AKI - KA?

私だが。

WATASHI - DA - GA.

レオが熱を出してな。

LEO - GA NETSU - O DASHITE - NA.

♣ ماساکی: لئو، اشکالی ندارد که

از آکی خواهش کنم؟

♣ لئو: به شما واگذار میکنم.

♣ ماساکی: الو، آکی تویی؟

منم.

لئو تب کرده است.

📖 جمله کلیدی درس: "O - MAKASE - SHI - MASU."

به معنای "به شما واگذار میکنم" یا "محول میکنم به شما"، عبارتست که وقتی بخواهیم کاری یا چیزی را به عهده مخاطب بگذاریم، گفته میشود.

68

اگر میشود...

تب کردن (5)

♣ 政木: おまえ、病院に行けるか?

OMAE, BYŌIN - NI IKERU - KA?

♥ あき: お父さん、ごめん。

O - TŌSAN, GOMEN.

今日は、無理なの。

KYŌ - WA, MURI - NANO.

みかに頼んでみるわ。

MIKA - NI TANONDE - MIRU - WA.

♣ 政木: わかった。じゃあ、よろしく。

WAKATTA. JĀ, YOROSHIKU.

♣ レオ: できたら、横になりたいんですが。

DEKITARA,

YOKO - NI NARITAIN - DESU - GA.

♣ ماساکی: تو، میتونی بیمارستان بری؟

♥ آکی: پدر، ببخش.

امروز، نمیتوانم.

بگذار از میکا خواهش میکنم.

♣ ماساکی: باشد. پس، لطف کن.

♣ لئو: اگر میشود، میخواهم دراز بکشم.

📖 جمله کلیدی درس: "DEKITARA,"

به معنای "اگر میشود"، عبارتست که با فروتنی تقاضا میشود که مخاطب به ما اجازه انجام کاری را بدهد.

71

اگر بخوابم، خوب میشود.

در بیمارستان (3)

- ♥ میکا : لئو، خوب شد که فقط یک
LEO, TADA - NO KAZE - DE
YOKATTA - WA - NE.
سرما خوردگی بود.
- ♠ لئو : بله، واقعا....
E, HONTŌ - NI...
- ♥ میکا : دیگه، خوب استراحت کن،
ATO - WA, YUKKURI YASUN - DE - NE.
باشد؟
- ♠ لئو : بله. اگر بخوابم، خوب میشود.
HAI. NERE - BA, DAIJŌBU - DESU.

👉 جمله کلیدی درس : "NERE - BA DAIJŌBU - DESU."
عبارت نیست به معنای "اگر بخوابم خوب میشود". بخش اول NERE - BA به معنای "اگر بخوابم" است و بخش دوم جمله DAIJŌBU - DESU "خوب میشود" معنا میدهد.

72

اختیار دارید.

در بیمارستان (4)

- ♠ لئو : خانم میکا،
MIKA - SAN,
بابت امروز خیلی متشکرم.
きょう
今日は ありがとうございます。
KYŌ - WA ARIGATŌ - GOZAI - MASHITA.
- ♥ میکا : اختیار دارید.
KI - NI SHI - NAI - DE.
...، لئو، یک چیزی افتاد ها.
あっ、レオ、何か落ちたよ。
A, LEO, NANI - KA OCHI - TA - YO.
- ♥ میکا : این!
あぁ、これは！
Ā, KORE - WA!

👉 جمله کلیدی درس : "KI - NI SHI - NAI - DE."
به معنای "اختیار دارید" یا "ناراحت نباشید" یا "مهم نیست" میباشد. KI - NI SHINAIDE عبارت نیست که به مخاطب گفته میشود که "چیز مهمی نیست که بخاطرش خودت را ناراحت و یا سرزنش کنی".

در بیمارستان (5)

♥میکا : あっ、これはあきの写真^{しやしん}ね。

♥میکا : ا، این عکس آکیه، مگه نه؟

A, KORE - WA AKI - NO SHASHIN - NE

♠レオ : ぼく、実は、あきさんにあこがれてい
るんです。♠لئو : من، راستش، به خانم آکی
علاقمندم.

BOKU, JITSU - WA, AKI - SAN NI

AKOGARETE - IRUN - DESU.

♥میکا : そう。

♥میکا : که اینطور.

SŌ.

その気持ち^{きもち}、あきに伝^{つた}えた？

این احساست رو به آکی گفتی؟

SONO - KIMOCCHI, AKI - NI TSUTAETA?

♠レオ : いいえ。

♠لئو : نه.

ĪE.

そういうの、ちょっと苦手^{にがて}なんです。

اینجور کارها، بر ایم کمی سخت است.

SŌ - IUNO, CHOTTO NIGATE - NAN - DESU.

📖 جمله کلیدی درس : "CHOTTO NIGATE - NAN - DESU."

CHOTTO به معنای "کمی" و **NIGATE** به معنای "نقطه ضعف" یا "ضعیف بودن" میباشد. کل عبارت بیانگر آنست که شما در کاری یا چیزی کمی ضعف دارید و به اندازه کافی مهارت ندارید.



74

به میکا سلام برسان.

در بیمارستان (6)

- ♠ **レオ** : もしもし? あきさん?
MOSHI - MOSHI? AKI - SAN?
ぼくは、もう大丈夫です。
BOKU - WA, MŌ DAIJŌBU - DESU.
- ♥ **あき** : ああ、よかった。
Ā, YOKATTA.
今日はごめんね。
KYŌ - WA GOMEN - NE.
- ♠ **レオ** : 大丈夫。気にしないでください。
DAIJŌBU.
KI - NI SHI - NAI - DE KUDASAI.
- ♥ **あき** : じゃあ、みかによろしく。
JĀ, MIKA - NI YOROSHIKU.
- ♣ **レオ** : なんと? خانم آکی?
من، دیگر حالم خوب است.
♥ **آکی** : چه خوب.
بابت امروز معذرت میخوام.
- ♣ **レオ** : 大丈夫。気にしないでください。
DAIJŌBU.
KI - NI SHI - NAI - DE KUDASAI.
- ♥ **آکی** : خب، به میکا سلام برسان.

جمله کلیدی درس : "MIKA - NI YOROSHIKU."

به معنای "به میکا سلام برسان" میباشد. میتوان بجای اسم میکا، اسم شخص مورد نظر را گفت و بعد عبارت NI YOROSHIKU را آورد و گفت که به آن شخص سلام ما رسانده شود.

75

به شما سلام رساند.

در بیمارستان (7)

- ♥ **あき** : じゃあ、みかによろしく。
JĀ, MIKA - NI YOROSHIKU.
- ♠ **レオ** : あきさんが
よろしくって言っていました。
AKI - SAN - GA
YOROSHIKU - TTE ITTE - IMASHITA.
- ♥ **みか** : わかった。じゃあ、帰ろうか。
WAKATTA. JĀ, KAERŌ - KA.
- ♠ **レオ** : そうですね。
SŌ - DESU - NE.
- ♥ **آکی** : خب، به میکا سلام برسان.
- ♣ **خانم آکی** : به شما سلام رساند.
- ♥ **میکا** : خیلی خوب. پس، برگردیم.
- ♣ **لئو** : باشد.

جمله کلیدی درس : "YOROSHIKU - TTE ITTE - IMASHITA."

به معنای "به شما سلام رساند" میباشد. TTE ITTE - IMASHITA ... عبارتی است که بیانگر دریافت پیغامی از کسی به کس دیگری است. عبارتی که قبل از حرف TTE آورده میشود در حقیقت پیغامی است که دریافت شده و میبایست آن را به گیرنده اصلی رساند.

76

اشکالی ندارد؟

در بیمارستان (8)

- ♥ **میکا :** レオ、とにかく、
早く休んだ方がいいよ。
LEO, TONIKAKU,
HAYAKU YASUNDA-HŌ - GA Ī - YO.
♥ **لئو :** اشکالی ندارد؟
私 も家まで送るから。
WATASHI - MO IE - MADE
OKURU - KARA.
♥ **میکا :** البته.
レオとは、なんか縁があるもんね。
LEO - TOWA, NAN - KA EN - GA
ARU - MON - NE.

جمله کلیدی درس : "Ī - N - DESU - KA?"

به معنای " اشکالی ندارد؟" یا "خوب است؟" میباشد. عبارتتست برای گرفتن تایید مجدد اینکه اطمینان حاصل نمایید آیا میتوانی پذیرای پیشنهاد مخاطب باشید، که یک عبارت محترمانه است و میتوان به هر مخاطبی آن را گفت.

77

خیلی گرمه، مگه نه؟

روز امتحان برای گرفتن دان (1)

- ♥ **لئو :** امروز، خیلی گرمه، مگه نه؟
KYŌ - WA, TOTEMO ATSUI- DESU-NE.
♥ **ماساکی :** همینطور.
SŌ - DA - NĀ.
♥ **لئو :** کمی اضطراب دارم.
レオ、今日は、とても暑いですね。
TOKORO - DE, CHŌSHI - WA DŌ - DA?
レオ : ちょっと緊張しています。
CHOTTO KINCHŌ - SHITE - IMASU.

جمله کلیدی درس : "TOTEMO ATSUI - DESU - NE."

این عبارت به معنای " خیلی گرمه، مگه نه؟ " میباشد. کلمه TOTEMO یعنی "خیلی" و ATSUI DESU یعنی "گرم است" و حرف NE در آخر عبارت که به معنای " مگر نه؟ " میباشد، عبارتتست جهت جلب تایید مخاطب.

78

خوشحالم.

روز امتحان برای گرفتن دان (2)

- ♣ ماساکی : چطور بود؟
♣ 政木 : どうだった？
DŌ - DATTA?
- ♣ لئو : خیلی با آرامش توانستم انجام بدهم.
♣ レオ : とてもリラックスしてできました。
TOTEMO RIRAKKUSU - SHITE
DEKI - MASHITA.
- ♣ ماساکی : دان که گرفتی، در خانه جشن میگیریم.
♣ 政木 : 昇段したら、家でお祝いをしよう。
SHŌDAN - SHITARA,
IE - DE O - IWAI - O SHIYŌ.
- ♣ لئو : خوشحالم. حتماً آ.
♣ レオ : うれしいです。絶対ですよ。
URESHĪ - DESU. ZETTAI - DESU - YO.

📖 جمله کلیدی درس : “URESHĪ - DESU.”

به معنای "خوشحالم" میباشد. عبارت نیست که بیانگر احساس خوشحالی شما به مخاطب است.

79

کم کم باید بروم.

خرید سوغاتی (1)

- ♥ میکا : لئو، منتظرت گذاشتم !
♥ みか : レオ、お待たせ！
LEO, O - MATASE!
- ♣ لئو : ا...، خانم آکی شما هم هستید؟
♣ レオ : あれ、あきさんも一緒なんですか？
ARE, AKI - SAN - MO ISSHO - NAN -
DESU - KA?
- ♥ آکی : بله همینطور. لطف شما زیاد.
♥ あき : そうなの。よろしく。
SŌ - NANO. YOROSHIKU.
- ♥ میکا : لئو، راستش، برای من، کاری پیش آمده است.
♥ みか : レオ、実は、私、仕事が入っちゃって。
LEO, JITSU - WA, WATASHI,
SHIGOTO - GA HAICCHATTE.
- کم کم باید بروم.
そろそろ行かないと。
SORO - SORO IKANAI - TO.

📖 جمله کلیدی درس : “SORO - SORO, IKANAI - TO.”

این عبارت به معنای "کم کم باید بروم" میباشد و عبارت نیست که به مخاطب اعلام میکنید که عازم جایی هستید. عبارت SORO - SORO به معنای "کم کم" و عبارت IKANAI - TO "باید بروم" معنا میدهد.

80

خیلی وقته که همدیگر را ندیدیم.

خرید سوغاتی (2)

- ♠ **レオ** : ええっ? みかさん、
 Ē? MIKA - SAN,
 い 行っちゃうんですか?
 ICCHAUN - DESU - KA?
- ♠ **レオ** : なんとか。
 NANTOKA.
- ♥ **レオ** : あきさん、
 AKI - SAN,
 その帽子、似合いますね。
 SONO BŌSHI, NIAI - MASU - NE.
- ♥ **あき** : じゃあ、銀座でいい?
 JĀ, GINZA - DE Ī?
- ♥ **レオ** : じゃあ、あき、レオをよろしくね。
 JĀ, AKI, LEO - O YOROSHIKU - NE.
- ♥ **あき** : わかった。レオ、久しぶり。
 WAKATTA. LEO, HISASHIBURI.
- ♥ **レオ** : なんか。
 NANTOKA.
- ♥ **レオ** : ええっ? みかさん、
 Ē? MIKA - SAN,
 い 行っちゃうんですか?
 ICCHAUN - DESU - KA?
- ♥ **レオ** : じゃあ、あき、レオをよろしくね。
 JĀ, AKI, LEO - O YOROSHIKU - NE.
- ♥ **あき** : わかった。レオ、久しぶり。
 WAKATTA. LEO, HISASHIBURI.
- ♥ **レオ** : なんか。
 NANTOKA.

👉 **"HISASHIBURI."** : جمله کلیدی درس :

عبارت‌تست به معنای "خیلی وقته که همدیگر را ندیدیم" که در اینجا وقتی بعد از مدتی دیدارها تازشده بکار رفته است.

81

آن کلاه به شما می آید ها.

خرید سوغاتی (3)

- ♠ **レオ** : あきさん、
 AKI - SAN,
 その帽子、似合いますね。
 SONO BŌSHI, NIAI - MASU - NE.
- ♠ **レオ** : おまかせします。
 O - MAKASE - SHIMASU.
- ♥ **あき** : じゃあ、銀座でいい?
 JĀ, GINZA - DE Ī?
- ♥ **レオ** : あきさん、
 AKI - SAN,
 その帽子、似合いますね。
 SONO BŌSHI, NIAI - MASU - NE.
- ♥ **あき** : ありがとう。
 ARIGATŌ.
- ♥ **レオ** : おまかせします。
 O - MAKASE - SHIMASU.
- ♥ **あき** : じゃあ、銀座でいい?
 JĀ, GINZA - DE Ī?
- ♥ **レオ** : あきさん、
 AKI - SAN,
 その帽子、似合いますね。
 SONO BŌSHI, NIAI - MASU - NE.
- ♥ **あき** : ありがとう。
 ARIGATŌ.
- ♥ **レオ** : おまかせします。
 O - MAKASE - SHIMASU.
- ♥ **あき** : じゃあ、銀座でいい?
 JĀ, GINZA - DE Ī?

👉 **"SONO BŌSHI, NIAI - MASU - NE."** : جمله کلیدی درس :

به معنای "آن کلاه، به شما می آید ها" میباشد. **NIAI - MASU - NE** عبارت‌تست برای تعریف از مدل مو، لباس، کیف و کفش، زیورآلات و بطور کل تمام وسایلی که مخاطب به‌مراه دارد.

خرید سوغاتی (4)

♠ レオ : 銀座？ 高いものしか売ってないんじゃないですか？

GINZA? TAKAI - MONO - SHIKA

UTTE - NAINJA - NAI - DESU - KA?

♥ あき : 心配しないで。

SHINPAI - SHINAI - DE.

手ごろな店を知っているから。

TEGORO - NA MISE - O

SHITTE - IRU - KARA.

♠ レオ : お土産は何が いいかな？

O - MIYAGE - WA NANI - GA I - KANA?

♥ あき : そうねえ。

SŌ - NĒ.

♠ لئو : گینزا؟ مگر آنجا فقط چیزهای گران قیمت نمی فروشد؟

♥ آکی : نگران نباش.

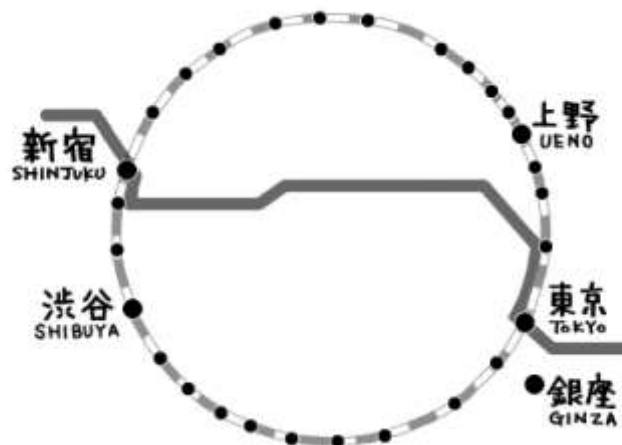
فروشگاهی را بلدم که قیمت‌هایش مناسب است.

♠ لئو : برای سوغات چه خوب است؟

♥ آکی : بگذار ببینم.

👉 جمله کلیدی درس : "SHINPAI - SHINAI - DE."

به معنای "نگران نباش"، عبارتست که وقتی طرف مقابل را در نگرانی می بینیم، با این عبارت به او میگوییم که جای نگرانی نیست و نمی خواهد پریشان خاطر باشی.



محل "گینزا" در توکیو

دایره نشان دهنده خط قطار یامانوته میباشد و دایره مشکی توپر محل ایستگاه را مشخص کرده است.

NHK در منطقه شیبویا قرار دارد.



83

این، چطور است؟

خرید سوغاتی (5)

♠ 店員: ^{てんいん}いらっしやいませ。

IRASSHAI - MASE.

♠ فروشنده: خوش آمدید.

♠ レオ: あきさん、**これ、どうですか？**

AKI - SAN, **KORE, DŌ - DESU - KA?**

♠ لئو: خانم آکی، این، چطور است؟

♥ あき: ^{にんぎょう}そのお人形、いいんじゃない。

SONO - ONINGYŌ, ĪN - JANAI.

♥ آکی: آن عروسک، خوبه، نه؟

♠ レオ: すみません。

SUMIMASEN.

♠ لئو: ببخشید.

これ、おいくらですか？

این، چند است؟

KORE, O - IKURA - DESU - KA?

♠ 店員: ^{てんいん}1000^{えん}円です。

SEN - EN - DESU.

♠ فروشنده: هزار ین است.

👉 جمله کلیدی درس: "KORE, DŌ - DESU - KA?"

به معنای "این، چطور است؟"، عبارت نیست که از مخاطب خواسته میشود که نظرش را راجع به مساعد بودن یا نبودن چیزی که به آن اشاره شده است بیان کند.

خرید سوغاتی (6)

♠ **レオ** : じゃあ、これ、5つ、ください。

JĀ, KORE, ITSUTSU, KUDASAI.

♥ **あき** : **レオ**、この^{にほんちず}日本地図のTシャツ、どう？LEO, KONO - NIHON - CHIZU - NO
TĪ - SHATSU, DŌ?♠ **レオ** : いいですねえ。

Ī - DESU - NĒ.

どんなサイズがありますか？

DONNA - SAIZU - GA

ARI - MASU - KA?

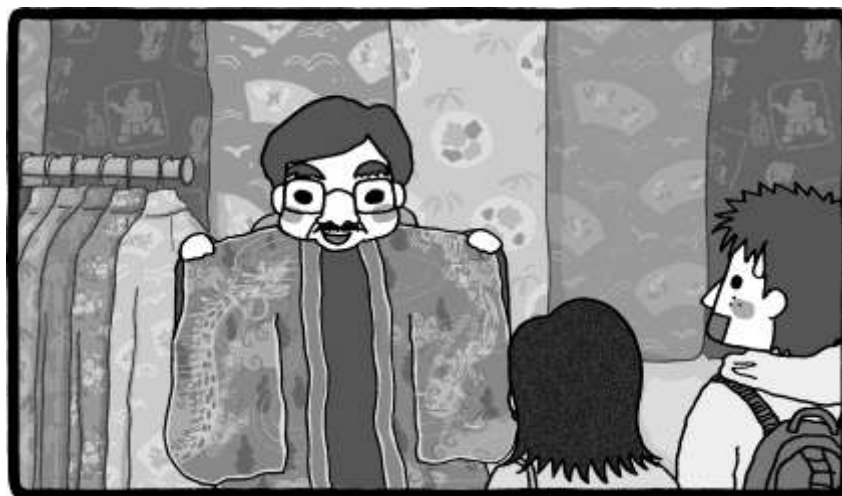
♠ ^{てんいん}店員 : SとMとL、それからLLがあります。'ESU' - TO 'EMU' - TO 'ERU',
SOREKARA 'ERU-ERU' -

GA

ARI - MASU.

♠ **لئو** : پس، از این، پنج تا، بدهید.♥ **آکی** : لئو، این تی شرت که نقشه
ژاپن روشه، چطوره؟♠ **لئو** : خوب است.

چه سایز هایی دارید؟

♠ **فروشنده** : سایز اس، ام، ال و
همچنین دوال داریم.👉 **ITSUTSU, KUDASAI.** : جمله کلیدی درس :این عبارت یک مثالی است برای سفارش تعداد چیزی. حرف **ITSUTSU** به معنای "پنج تا" است و فعل **KUDASAI** "بدهید" معنا میدهد. یکی **HITOTSU**، دو تا **FUTATSU**، سه تا **MITTSU**، چهار تا **YOTTSU**

85

آن کمی.

خرید سوغاتی (7)

♠ 店員：この着物^{きもの}は、いかがですか？

KONO - KIMONO - WA,

IKAGA - DESU - KA?

♠ فروشنده : این کیمونو، چطور است؟

♠ レオ：うーん。それは、ちょっと。

ŪN, SORE - WA, CHOTTO.

♠ لئو : هان... آن، کمی.

♠ 店員：こちらは？

KOCHIRA - WA?

♠ فروشنده : این چطور؟

♠ レオ：それも、色が^{いろ}ちょっと。

SORE - MO, IRO - GA CHOTTO.

♠ لئو : آن هم ، رنگش کمی.

🗨️ “SORE - WA CHOTTO.” جمله کلیدی درس :

CHOTTO به معنای "کمی" میباشد. عبارت SORE - WA CHOTTO عبارتست برای رد پیشنهاد کسی. چون بطور غیرمستقیم پیشنهاد مخاطب را رد کرده ایم بنابراین خشن و تند نبوده و ملایم به گوش میرسد.

86

چاره ای نیست.

خرید سوغاتی (8)

♠ 店員：ちょうど1万円^{いちまんえん}になります。

CHŌDO ICHI-MAN-EN- NI NARI - MASU.

♠ فروشنده : درست ده هزارین میشود.

♠ レオ：カードでもいいですか？

KĀDO - DEMO Ī - DESU - KA?

♠ لئو : میتوانم با کارت بپردازم؟

♠ 店員：申し訳^{わけ}ありませんが、

カードは扱^{あつか}っておりません。

♠ فروشنده : با عرض معذرت،
کارت قبول نمی کنیم.

MŌSHIWAKE - ARI - MASEN - GA,

KĀDO - WA ATSUKATTE - ORI - MASEN.

♠ レオ：そうですか。

SŌ - DESU - KA.

♠ لئو : که اینطور.

仕方^{しかた}がないですね。

SHIKATA - GA NAI - DESU - NE.

چاره ای نیست.

じゃ、これで。

JĀ. KORE - DE.

پس، این.

🗨️ “SHIKATA - GA NAI - DESU - NE.” جمله کلیدی درس :

SHIKATA به معنای "چاره" میباشد و عبارت SHIKATA - GA NAI به معنای آنست که دیگر چاره ای نیست و به منزله صرف نظر از چیزی یا کاری میباشد.

87

در حال صحبت با تلفن هستند.

خرید سوغاتی (9)

- ♣ **فروشنده :** خیلی متشکرم.
♣ **店員 :** どうも、ありがとうございました。
DÔMO, ARIGATÔ - GOZAI- MASHITA.
- ♣ **レオ :** どうも。
DÔMO.
あきさん、おかげで いい ^か ^{もの} 買い物が
できました。あれっ？
AKI - SAN, OKAGE - DE
Ī - KAIMONO - GA DEKI - MASHITA.
ARE?
- ♣ **فروشنده :** همراه شما،
در حال صحبت با تلفن هستند.
♣ **店員 :** お連れ様は、電話中ですよ。
O - TSURE - SAMA - WA,
DENWA - CHŪ - DESU - YO.

👉 جمله کلیدی درس : "DENWA - CHŪ - DESU - YO."

به معنای "در حال صحبت با تلفن هستند" میباشد. CHU ... به معنای "در حال...." بیانگر وقوع کاری در حال استمراری میباشد.

88

مثل اینکه طول خواهد کشید.

خرید سوغاتی (10)

- ♣ **レオ :** ^{じかん} 時間がかかりそうですね。
JIKAN - GA KAKARI - SÔ DESU- NE.
何か、彼女に ^{なに} ^{かのじょ} プレゼントしたいんだ
けど。
NANI - KA, KANOJO - NI
PUREZENTO - SHITAIN - DAKEDO.
- ♣ **فروشنده :** بغل گل‌فروشی هست.
♣ **店員 :** となりに花屋がありますよ。
TONARI - NI HANAYA - GA
ARIMASU - YO.
お花 ^{はな} なんかいかがですか。
O-HANA NANKA IKAGA-DESU- KA?
- ♣ **レオ :** ありがとうございます。
ARIGATÔ - GOZAIMASU.
- ♣ **فروشنده :** خیلی متشکرم.

👉 جمله کلیدی درس : "JIKAN - GA KAKARI - SÔ DESU- NE."

به معنای "مثل اینکه طول می کشد، مگر نه؟" میباشد. خود عبارت JIKAN-GA KAKARU به معنای "طول کشیدن از لحاظ زمانی" است. عبارت SÔ DESU ... به معنای "بنظر رسیدن" یا "حدس و تخمین زدن" میباشد.

89

خیلی خوش گذشت.

خرید سوغاتی (11)

- ♥ آکی : لئو، کجا رفته بودی؟
LEO, DOKO - NI ITTETA - NO?
- ♠ لئو : خانم آکی، چون گل قشنگی دیدم.
AKI - SAN, KIRĒ - NA O - HANA - GA
ATTA - NODE.
- ♥ آکی : این، برای منه؟ خیلی متشکرم.
KORE, WATASHI - NI?
DŌMO - ARIGATŌ.
- ♠ آکی : برای تشکر بابت امروز است.
KYŌ - NO O - RĒ - DESU.
توتمو **خیلی خوش گذشت.**
TOTEMO TANOSHIKATTA - DESU.

👉 جمله کلیدی درس : "TOTEMO TANOSHIKATTA - DESU."
به معنای "خیلی خوش گذشت" میباشد.

90

خواهش میکنم، به من هم همینطور.

خرید سوغاتی (12)

- ♠ آکی : برای تشکر بابت امروز است.
KYŌ - NO O - RĒ - DESU.
توتمو **خیلی خوش گذشت.**
TOTEMO TANOSHIKATTA - DESU.
- ♥ آکی : خواهش میکنم، متقابلاً به من هم.
ĪE, KOCHIRA - KOSO.
- ♠ آکی : گرسنه مان شده، مگر نه؟
O-NAKA - GA SUKIMASHITA - NE.
برویم جایی غذا بخوریم؟
DOKOKA - DE SHOKUJI - DEMO?
- ♥ آکی : ببخشید.
GOMENNASAI.
- ♠ آکی : حالا، با دوست پسرم قرار دارم.
کوکا، **ببخشید.**
KORE - KARA, KARE - TO DĒTO - NANO.

👉 جمله کلیدی درس : "ĪE, KOCHIRA - KOSO."
KOCHIRA - KOSO به معنای "متقابلاً" یا "به من هم همچنین" یک عبارت تأکیدی است.

خدا حافظ ژاپن (1)

♠♥^{ぜんいん}全員：レオ、おめでとう。

LEO, OMEDETŌ.

♠ レオ：ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASU.

みなさんのおかげです。

MINA - SAN - NO OKAGE - DESU.

♠^{まさき}政木：^{ほんとう}本当によかった、よかった。

HONTŌ - NI YOKATTA, YOKATTA.

♥^{まさき}政木の妻：^{つま}レオさん、

LEO - SAN,

^{つか}お疲れ様^{さま}でした。

O - TSUKARE - SAMA - DESHITA.

さあ、どうぞ召し上がってください。

SĀ, DŌZO MESHIAGATTE - KUDASAI.

♠♥ همگی : لئو، تبریک.

♠ لئو : خیلی متشکرم.

به لطف همگی شماست.

♠ ماساکی : واقعا چه خوب شد،
چه خوب شد.

♥ خانم ماساکی : آقای لئو،

خسته نباشید.

خب، بفرمایید میل کنید.

👉 جمله کلیدی درس : “O - TSUKARE - SAMA - DESHITA.”

هنگامیکه کسی از انجام کاری احساس خستگی میکند، با گفتن این عبارت که به معنای "خسته نباشید" است، از زحمات و خدمات او قدردانی میشود.



■ 92

کی عازم هستی؟

خدا حافظ ژاپن (2)

♠ レオ : おいしいですね、このてんぷら。

OISHI - DESU - NE, KONO - TEMPURA.

♥ 政木の妻 : よかったわ...。ところで、

YOKATTA - WA... TOKORO - DE,

出発はいつですか？

SHUPPATSU - WA ITSU - DESU - KA?

♠ لئو : خوشمزه است آ، این تمپورا.

♥ خانم ماساکی : چه خوب شد...

راستی،

کی عازم هستی؟

♠ レオ : 来週の火曜日です。

RAISHU - NO KAYOBI - DESU.

♥ 政木の妻 : もうすぐね。さびしくなるわ

MO - SUGU - NE.

SABISHIKU - NARU - WA.

♠ لئو : سه شنبه هفته آینده.

♥ خانم ماساکی : چقدر زود.

دلمان برایت تنگ میشود.

👉 جمله کلیدی درس : "SHUPPATSU - WA ITSU - DESU - KA?"

به معنای "کی عازم هستی؟" میباشد. عبارت SHUPPATSU به معنای "عزیمت یا حرکت کردن" و عبارت WA ITSU - DESU - KA? به معنای ".... کی است؟" میباشد.

■ 93

امیدوارم خوشبخت بشوی!

خدا حافظ ژاپن (3)

♠ レオ : あきさん、ご結婚はいつですか？

AKI - SAN, GO - KEKKON - WA

ITSU - DESU - KA?.

♥ あき : 来年の4月の予定なの。

RAINEN - NO SHIGATSU - NO

YOTE - NANO.

♠ レオ : どうかお幸せに！

DŌ - KA O - SHIAWASE - NI !

♥ あき : どうもありがとう。

DŌ - MO ARIGATŌ.

♠ لئو : خانم آکی، کی عروسی میکنید؟

♥ آکی : قرار است ماه چهار سال آینده.

♠ لئو : امیدوارم خوشبخت بشوی!

♥ آکی : خیلی متشکرم.

👉 جمله کلیدی درس : "DŌ - KA O - SHIAWASE - NI !"

به معنای "امیدوارم خوشبخت بشوی"، عبارت نیست که به کسی که قصد ازدواج دارد گفته میشود به امید اینکه بخت و اقبال خوبی داشته باشد.

■ 94

واقعا به شما زحمت دادم.

خداحافظ ژاپن (4)

♥ **میکا :** レオ、帰^{かえ}ったらどうするつもり？

LEO, KAETTARA

DŌ - SURU - TSUMORI?

♠ **レオ :** 道^{どう}場^{じょう}の手^て伝^つい^だを

することになっています。

DŌJŌ - NO TETSUDAI - O

SURU - KOTO - NI NATTE - IMASU.

♥ **میکا :** そうなんだ。よかったね。

SŌ - NANDA. YOKATTA - NE.

♠ **レオ :** みかさん、

MIKA - SAN,

本当^{ほんとう}にお世^せ話^わになりました。

HONTŌ - NI O - SEWA - NI NARI - MASHITA.

♥ **میکا :** لئو،

برگشتی قصد داری چکار کنی؟

♠ **لئو :** قرار است که در باشگاه دستیار باشم.

♥ **میکا :** که اینطور. چه خوب!

♠ **لئو :** خانم میکا،

واقعا به شما زحمت دادم.

👉 جمله کلیدی درس : "HONTŌ - NI O - SEWA - NI NARI - MASHITA."

O - SEWA - NI NARI - MASHITA به معنای "به شما زحمت دادم" یا "اسباب زحمت شدم" میباشد.

HONTŌ - NI در ابتدای جمله که به معنای "واقعا" یا "حتما" میباشد تاکید است بر احساس خود.

■ 95

حتما به من میل بزنید.

خداحافظ ژاپن (5)

♠ **レオ :** みかさん、本当^{ほんとう}にお世^せ話^わになりました。

MIKA - SAN, HONTŌ - NI

O - SEWA - NI NARI - MASHITA.

♥ **میکا :** いいえ、こちらこそ、楽^{たの}しかったわ。

ĪE, KOCHIRA - KOSO,

TANOSHIKATTA - WA.

♠ **レオ :** 必^{かなら}ずメールしてくださいね。

KANARAZU MĒRU SHITE - KUDASAI - NE.

ぼくも書^かきますから。

BOKU - MO KAKI - MASU - KARA.

♥ **میکا :** わかった、わかった。

WAKATTA, WAKATTA.

♠ **لئو :** خانم میکا،

واقعا به شما زحمت دادم.

♥ **میکا :** اختیار دارید،

به من هم، خیلی خوش گذشت.

♠ **لئو :** حتما به من میل بزنید آ.

من هم برایتان می نویسم.

♥ **میکا :** باشد، باشد.

👉 جمله کلیدی درس : "KANARAZU MĒRU SHITE - KUDASAI - NE."

به معنای "حتما به من ایمیل (پست الکترونیکی) بزنید آ" میباشد. KANARAZU به معنای "حتما" میباشد.

عبارت MĒRU SHITE - KUDASAI به معنای "میل بزنید" میباشد.

ماههای سال (ماه هفت الی دوازده)

はちがつ : اوت	しちがつ : ژوئیه
hachi gatsu	shichi gatsu
じゅうがつ : اکتبر	くがつ : سپتامبر
jū gatsu	ku gatsu
じゅうにがつ : دسامبر	じゅういちがつ : نوامبر
jū ni gatsu	jū ichi gatsu



96

این بعنوان یک یادگاری ناقابل است.

خدا حافظ ژاپن (6)

♠ لئو : من متوجه شدم که خانم میکا، ♠ レオ : ぼく、気がついたんです。

BOKU, KI - GA TSUITAN - DESU.

شما همیشه مرا کمک کرده اید... いつもみかさんが 助けてくれたこと...

ITSUMO MIKA - SAN - GA

TASUKETE - KURETA - KOTO...

♥ میکا : اینطور بود؟ ♥ みか : そうだったかしら。

SŌ - DATTA - KASHIRA.

♠ لئو : خانم میکا، ♠ レオ : みかさん、

MIKA - SAN,

これは、ほんの気持ちです。

این، بعنوان یک یادگاری ناقابل است.

KORE - WA, HONNO KIMOCHI - DESU.

♥ میکا : چه گردنبند قشنگی! ♥ みか : すてきなネックレスね。

SUTEKI - NA NEKKURESU - NE.

ありがとう。

خیلی ممنون.

ARIGATŌ.

👉 جمله کلیدی درس : "KORE - WA HONNO KIMOCHI - DESU."

عبارت‌یست که هنگام تقدیم هدیه گفته میشود. معنی مستقیم آن " این نشان دهنده جزیی از احساس قدردانی من از شماست " میباشد.

خدا حافظ ژاپن (7)

♠ **レオ** : みかさん、これは、ほんの気持ちです。

MIKA-SAN, KORE-WA, HONNO
KIMOCHI - DESU.

♠ **لئو** : خانم میکا، این، بعنوان
یک یادگاری ناقابل است.

♥ **میکا** : すてきなネックレスね。

SUTEKI - NA NEKKURESU - NE.

♥ **میکا** : چه گردنبند قشنگی!

ありがとう。

خیلی ممنون.

ARIGATŌ.

♠ **レオ** : 来週の火曜日、
ご都合はいかがですか？

RAISHŪ - NO KAYŌBI,
GO-TSUGŌ - WA IKAGA - DESU - KA?

♠ **لئو** : سه شنبه هفته آینده،
برنامه شما چیست؟

♥ **میکا** : 大丈夫よ。

DAIJŌBU - YO.

♥ **میکا** : وقت دارم.

空港には必ず見送りに行くから。

حتما برای بدرقه به فرودگاه می آیم.

KŪKŌ - NIWA KANARAZU

MIOKURI - NI IKU -

👉 **“GO - TSUGŌ - WA IKAGA DESU - KA?”** : جمله کلیدی درس :

به معنای "برنامه شما چیست؟"، عبارتست که از مخاطب پرسیده میشود که آیا برنامه خاصی دارد یا خیر. بدین شکل قبل از دعوت مخاطب از او پرسیده میشود که آیا فرصتی یا وقتی دارد به ما بدهد یا خیر. در ضمن یک عبارت مودبانه و محترمانه است.



■ 98

خانم میکا، شما را فراموش نخواهم کرد.

پرواز از ناریتا (1)

♠ レオ : みかさん、ここでぼくのパスポートを
拾ってくれたんですね。

MIKA - SAN, KOKO - DE BOKU -
NO PASUPŌTO - O HIROTTE -
KURETAN - DESU - YONE?

♠ لئو : خانم میکا، شما در اینجا
پاسپورتم که زمین افتاده بود را
به من دادید، مگر نه؟

♥ میکا : そうだったね。

SŌ - DATTA - NE.

♥ میکا : بله، همینطور بود.

♠ レオ : みかさんのこと、^{わす}忘れません。

MIKA - SAN - NO KOTO,
WASURE - MASEN.

♠ لئو : خانم میکا،
شما را فراموش نخواهم کرد.

♥ میکا : ^{わたし}私も。

WATASHI - MO.

♥ میکا : من هم.

👉 جمله کلیدی درس : “MIKA - SAN - NO KOTO, WASURE - MASEN.”

به معنای "خانم میکا، شما را فراموش نخواهم کرد" میباشد. اسمی به اضافه NO KOTO, WASURE-MASEN عبارتست که معمولاً هنگام جدایی و خداحافظی گفته میشود.

■ 99

مشتاقانه منتظرم .

پرواز از ناریتا (2)

♠ レオ : 必ずうちに遊びにきてくださいね。

KANARAZU UCHI - NI ASOBI - NI
KITE - KUDASAI - NE.

♠ لئو : حتماً به منزل من بیایید. باشد؟

♥ میکا : うん、そうする。

UN, SŌ - SURU.

♥ میکا : بله، اینکار را میکنم.

♠ レオ : ^{たの}楽しみにしています。

TANOSHIMI - NI SHITE - I - MASU.

♠ لئو : مشتاقانه منتظرم.

♥ میکا : ありがとう。

ARIGATŌ.

♥ میکا : متشکرم.

👉 جمله کلیدی درس : “TANOSHIMI - NI SHITE - I - MASU.”

به معنای "مشتاقانه منتظرم" یا "باعث خوشحالی است"، عبارتست که معمولاً هنگام خداحافظی و جدایی از کسی به آن شخص گفته میشود. در حقیقت وقتی که با کسی هنگام خداحافظی، قرار و وعده ای میگذاریم این عبارت را بکار میبریم و به این طریق به مخاطب میگوییم که مشتاقانه در انتظار رسیدن موعد آن قرار و وعده هستیم.

پرواز از ناریتا (3)

♠ レオ : そろそろ、いかないと。

SORO - SORO, IKANAI - TO.

♠ لئو : کم کم، باید بروم.

♥ みか : ご家族の皆さんによろしく！

GO - KAZOKU - NO MINA - SAN - NI
YOROSHIKU !♥ میکا : به تمام اعضای خانواده ات
سلام برسان!

♠ レオ : わかりました。

WAKARIMASHITA.

♠ لئو : باشد.

じゃあ、みかさん、お元気で！

JĀ, MIKA - SAN, O - GENKI - DE !

خب، خانم میکا، به سلامت!

♥ みか : レオも元気で。さようなら！

LEO - MO GENKI - DE. SAYŌNARA !

♥ میکا : لئو تو هم به سلامت.
خدا حافظ !

👉 جمله کلیدی درس : "O - GENKI - DE"

عبارت‌تست که هنگام خداحافظی به کسی گفته میشود که برای مدتی از هم دور خواهند بود و به معنای "به سلامت" یا "سلامت باشید" است.



مکتب زبان جالب ژاپنی

اصطلاحات رایج با استفاده از اعضای بدن



あたま
頭

سر

- | | | | |
|---|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| ① | 1. 頭にいれる
ATAMA-NI IRERU | 2. 頭がきれる
ATAMA-GA KIRERU | 3. 頭にくる
ATAMA-NI KURU |
| ② | 4. 頭をひねる
ATAMA-O HINERU | 5. 頭がいたい
ATAMA-GA ITAI | 6. 頭がかたい
ATAMA-GA KATAI |



みみ
耳
گوش

- | | | |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------|
| 7. 耳がいたい
MIMI-GA ITAI | 8. 耳がはやい
MIMI-GA HAYAI | 9. 耳にたこができる
MIMI-NI TAKO-GA DEKIRU |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------|



め
目

چشم

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------------|---|
| ① 10. 目がたかい
ME-GA TAKAI | 11. 目がない
ME-GA NAI | 12. 目がとびでる
ME-GA TOBIDERU |
| ② 13. 目をつぶる
ME-O TSUBURU | 14. 目をまるくする
ME-O MARUKU SURU | 15. 目に入れてもいたくない
ME-NI IRETE-MO ITAKU-NAI |
| ③ 16. 目がまわる
ME-GA MAWARU | 17. 目をかける
ME-O KAKERU | 18. 目を白黒させる
ME-O SHIROKURO SASERU |



かお
顔

صورت

- | | | |
|----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 19. 顔をつぶす
KAO-O TSUBUSU | 20. 顔がひろい
KAO-GA HIROI | 21. 顔をたてる
KAO-O TATERU |
|----------------------------|---------------------------|---------------------------|



はな
鼻

بینی

- | | | |
|----------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| 22. 鼻がたかい
HANA-GA TAKAI | 23. 鼻にかける
HANA-NI KAKERU | 24. 鼻をあかす
HANA-O AKASU |
|----------------------------|-----------------------------|---------------------------|



は
歯

دندان

25. 歯がたたない
HA-GA TATANAI

26. 歯をくいしばる
HA-O KUI-SHIBARU

27. 歯がうく
HA-GA UKU



くち
口

دهان

① 28. 口がうまい
KUCHI-GA UMAI

29. 口がかたい
KUCHI-GA KATAI

30. 口がかるい
KUCHI-GA KARUI

② 31. 口がわるい
KUCHI-GA WARUI

32. 口にあり
KUCHI-NI AU

33. 口をだす
KUCHI-O DASU

③ 34. 口をとがらせる
KUCHI-O TOGARASERU

35. 口をわる
KUCHI-O WARU

36. 口がすべる
KUCHI-GA SUBERU



くび
首

گردن

37. 首になる
KUBI-NI NARU

38. 首がまわらない
KUBI-GA MAWARANAI

39. 首をながくする
KUBI-O NAGAKU-SURU



かた
肩

شانه

40. 肩のにおりる

KATA-NO NI GA ORIRU

41. 肩をならべる

KATA-O NARABERU

42. 肩をもつ

KATA-O MOTSU



むね
胸

سینه

① 43. 胸がいたむ

MUNE-GA ITAMU

44. 胸がおどる

MUNE-GA ODORU

45. 胸がいっぱいになる

MUNE-GA IPPAI-NI NARU

② 46. 胸をはる

MUNE-O HARU

47. 胸をなでおろす

MUNE-O NADE-OROSU

48. 胸がすく

MUNE-GA SUKU



しんぞう
心臓

قلب

49. 心臓にけがはえている

SHINZŌ-NI KE-GA

HAETE-IRU

50. 心臓がとまる

SHINZŌ-GA TOMARU

51. 心臓にわるい

SHINZŌ-NI WARUI



こし
腰

کمر

52. 腰がひくい
KOSHI-GA HIKUI

53. 腰がぬける
KOSHI-GA NUKERU

54. 腰をすえる
KOSHI-O SUERU



はら
腹

شکم

55. 腹がくろい
HARA-GA KUROI

56. 腹がたつ
HARA-GA TATSU

57. 腹をきめる
HARA-O KIMERU



しり
尻

باسن

58. 尻がおもい
SHIRI-GA OMOI

59. 尻にひがつく
SHIRI-NI HI-GA TSUKU

60. 尻にしかれる
SHIRI-NI SHIKARERU



て
手

دست

- ① 61. 手をつくす
TE-O TSUKUSU
- ② 64. 手にあまる
TE-NI AMARU

62. 手をぬく
TE-O NUKU
65. 手をやく
TE-O YAKU

63. 手をひろげる
TE-O HIROGERU
66. 手をうつ
TE-O UTSU



うで
腕

بازو

67. 腕がなる
UDE-GA NARU

68. 腕がたつ
UDE-GA TATSU

69. 腕をみがく
UDE-O MIGAKU



あし
足

پا

- ① 70. 足をはこぶ
ASHI-O HAKOBU
- ② 73. 足がでる
ASHI-GA DERU

71. 足がぼうになる
ASHI-GA BÔ-NI NARU
74. 足をあらう
ASHI-O ARAU

72. 足をのばす
ASHI-O NOBASU
75. 足をひっぱる
ASHI-O HIPPARU



き
気

روحیه، حس

- | | | |
|---------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| ① 76. 気がつく
KI-GA TSUKU | 77. 気がある
KI-GA ARU | 78. 気がおおい
KI-GA ŌI |
| ② 79. 気がちる
KI-GA CHIRU | 80. 気がみじかい
KI-GA MIJIKAI | 81. 気がながい
KI-GA NAGAI |
| ③ 82. 気がきく
KI-GA KIKU | 83. 気がおもい
KI-GA OMOI | 84. 気をもむ
KI-O MOMU |



た
その他

و غیره

- | | | |
|--|-----------------------------|----------------------------|
| ① 85. すねをかじる
SUNE-O KAJIRU | 86. へそをまげる
HESO-O MAGERU | 87. 舌をまく
SHITA-O MAKU |
| ② 88. のどから手がでる
NODO-KARA TE-GA DERU | 89. 骨をおる
HONE-O ORU | 90. 身につける
MI-NI TSUKERU |

پاسخ معنی اصطلاحات

سر

- 1- به خاطر سپردن 2- باهوش بودن - تیز بودن 3- عصبانی شدن
- 4- گیج شدن (اندیشیدن) 5- بخاطر مشکلی سردرد گرفتن 6- سرسخت و یک دنده بودن

گوش

- 7- احساس ناخوشایند نسبت به شنیدن نقاط ضعف خود 8- زود خبردار شدن
- 9- خسته شدن در اثر شنیدن گوشزده ها و گفته های تکراری

چشم

- 10- خوش سلیقه بودن – داشتن تیزبینی برای تشخیص جنس خوب و بد 11- به شدت دوست داشتن
- 12- چشم کسی از حقه درآمدن - متحیر شدن
- 13- چشم پوشی کردن 14- از تعجب چشم کسی چهارتا شدن 15- عزیزدرو دونه بودن - سوگلی بودن
- 16- فرصت سرخاراندن نداشتن
- 17- روی کسی حساب کردن (مراقبت مخصوص از کسی که آینده امید بخش دارد)
- 18- از تعجب شاخ درآوردن - متحیر شدن

صورت

- 19- آبروی کسی را بردن - آبرو نگذاشتن و شرمنده کردن او 20- سرشناس بودن
- 21- حفظ آبروی کسی را کردن

بینی

- 22- به خود و یا یکی از نزدیکان خود بالیدن 23- افاده داشتن - خود را گرفتن
- 24- از رقیب جلو زدن و او را متعجب کردن

دندان

- 25- مقابله با رقیبی نابرابر و قویتر از خود 26- دندان رو جگر گذاشتن
- 27- از تعارف بیش از حد دلگیر شدن

دهان

- 28- چرب زبان بودن 29- دهن قرص بودن – راز نگهدار 30- دهن لق بودن 31 - بد دهن بودن
32- طعم چیزی را دوست داشتن 33- دخالت بی مورد کردن 34- شکوه کردن
35- لب بازکردن - به زبان آمدن 36- حرفی از دهن پریدن

گردن

- 37- اخراج شدن (از محل کار) 38- تاخرخره زیر قرض بودن 39- چشم به راه بودن – انتظارکشیدن

شانه

- 40- آسوده خاطرشدن 41- شانه به شانه (در رقابت) 42- طرفداری کردن از کسی - از کسی پشتیبانی کردن

سینه

- 43- دل شکسته شدن در اثر مشاهده آلام و مشکلات دیگران 44- درشوق و ذوق چیزی بودن
45 - غرق شدن در شور و شوق چیزی 46- سربلند بودن 47- آسوده خاطرشدن
48- از نگرانی چیزی درآمدن

قلب

- 49- پررو و بی پروا بودن - جسور بودن 50- از تعجب قلب ایستادن – نزدیک به سنگکوب کردن
51- زهره ترک شدن

کمر

- 52- متواضع بودن 53- مبهوت شدن 54- در برابر چیزی با خونسردی برخورد کردن

شکم

- 55- بد ذات بودن 56- عصبانی شدن 57- تصمیم قاطع گرفتن

باسن

- 58- تتبل بودن - رغبت نداشتن به انجام کاری 59- دست پاچه شدن - هول شدن
60- زن ذلیل بودن (عامیانه)

دست

- 61- نهایت تلاش خود را کردن 62- کم کاری کردن 63- وسعت دادن به کار
64- پا درگل ماندن - گرفتار شدن 65- بخاطر ندانستن نحوه برخورد با چیزی یا کسی دچار مشکل شدن
66- راه چاره ای را پیدا کردن و عمل به آن

بازو

- 67- عرض اندام کردن 68- ماهر بودن- خبره بودن 69- مهارت کسب کردن

پا

- 70- قدم رنجه کردن 71- راه رفتن زیاد (از بس که راه رفتم پایم خشک شد)
72- از مقصد اولیه به جای دورتری سفر کردن
73- گرانتر از حد تصور یا حد برآورد شده 74- توبه کردن و دست کشیدن از قمار و یا کارهای زشت
75- مانع پیشرفت کسی شدن

روحیه، حس

- 76- متوجه یا ملتفت شدن 77- علاقه داشتن به جنس مخالف
78- داشتن علاقه و گرایش زیاد نسبت به هر چیزی
79- پرت شدن حواس 80- زود از کوره دررفتن - کم تحمل بودن 81- صبور و بردبار بودن
82- با ملاحظه بودن 83- اکراه داشتن - بی میل بودن 84- دلشوره داشتن - دلواپس بودن

دیگر اعضای بدن

- 85- سربار والدین بودن 86- قهر کردن 87- از تحسین و تعجب دهان کسی بازماندن
88- میل به تملک چیزی - چشم طمع دوختن 89- کوشش کردن- زحمت کشیدن 90- اندوختن دانش یا فن

آشنایی با نشانه های فصلی ژاپن از طریق هایکو

はる
春

بهار



雲雀より 空にやすらふ (う) 峠かな
(Hibari yori sora ni yasurau tōge kana)
استراحت در گذرگاه کوهستان، در اوج آسمان،
دور از دسترس چکاوکها حتی.

春の海 終日 (ひねもす) のたり のたりかな
(Haru no umi hinemosu notari notari kana)
دریای بهاری در طول روز، میخرامد موج.

菜の花や 月は東に 日は西に
(Nanohanaya tsuki wa higashi ni hi wa nishi ni)
چه زیبا ست گل شلغم روغنی، ماه به سوی شرق و خورشید به سوی غرب

なつ
夏

تابستان



閑 (しずか) さや 岩にしみ入る 蟬の声
(Shizukasa ya iwa ni shimi-iru semi no koe)
در خلوت، رخنه میکند در صخره، صدای زنجره ها.

夏草や 兵どもが 夢の跡
(Natsu kusa ya tsuwamonodomo ga yume no ato)
علفهای تابستان، رویاهای سربازان شجاع را، به یاد می آورد.

暑き日を 海に入れたり 最上川
(Atsuki hi o umi ni iretari Mogami-gawa)
روزهای داغ و سوزان جاری به سمت دریا، از رود موگامی.

あき
秋

پاییز



柿くへば 鐘が鳴るなり 法隆寺
(Kaki kueba kane ga narunari Hōryūji)
گازی از خرمالو، به صدا آمد زنگ ناقوس معبد هوریوجی.

名月を 取ってくれろと 泣く子哉
(Meigetsu o tottekurero to naku ko kana)
بچه التماس می کند بگیر برایم، بدر را.

暮 (くる) る日を さう嬉しいか 虫の声
(Kururu hi o sō ureshīka mushi no koe)
آفتاب در حال غروب، چه لذتی به ارمغان آورد که حشرات آواز سر میگیرند؟

ふゆ
冬

زمستان



むまそうな 雪がふうはり ふはり哉
(Umasona yukiga fūwari fuwari kana)
بنظر لذیذ رسد، دانه های لطیف برف که به آرامی بر زمین می نشینند.

旅に病んで 夢は枯野を かけ廻 (めぐ) る
(Tabi ni yande yume wa karenō o kakemeguru)
بیمار از سفر، رویای من سرگردان در دشت برهوت.

初日 (はつひ) さす 硯の海に 波もなし
(Hatsuhi sasu suzuri no umi ni nami mo nashi)
سپیده دم، نور خورشید منعکس بر دریایی از مرکب زاج سبز بی موج.

Copyright © 2008 by Nippon Hōsō Kyōkai (NHK)

حق انتشار برای NHK محفوظ است.

ویراست : بخش فارسی رادیو ژاپن NHK WORLD

یومی کودو

آدرس پستی : 2-2-1, Jin-nan, Shibuyaku, Tokyo, 150-8001 Japan

<http://www.nhk.or.jp/persian/>

ناظران : Fusako Beuckmann ボイクマン総子 (سریال ژاپن مای لاو - عشق من ژاپن)

植田栄子 ژیروکو اوندا (مکتب زبان جالب ژاپنی)

黒田杏子 موموگو کورودا (آشنایی با نشانه های فصلی ژاپن از طریق هایکو)

تصاویر : まめこ مامکو

تاریخ چاپ : روز اول ماه آوریل 2008 میلادی

Nippon Hōsō Kyōkai (سازمان رادیو و تلویزیون ملی ژاپن)